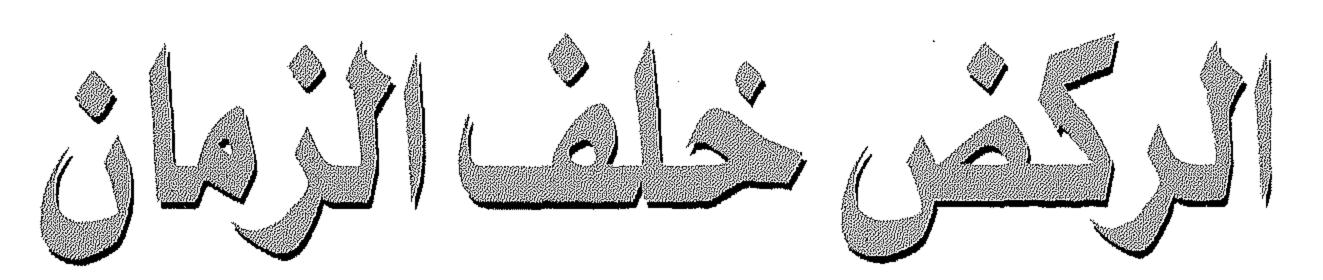


شعر: پونسه نسدائی



ترجمة: يوسف عبد الفتاح مراجعة وتصدير: محمد علاء الدين منصور

المشروع القومى للترجمة

الركض خلف الزمان

(شعر)

تأليف: پونه ندائي

ترجمة : يوسف عبد الفتاح فرج

مراجعة وتصدير: محمد علاء الدين منصور



7 .. 7

المشروع القومى للترجمة إشراف: جابر عصفور

- العدد : ٥٤٣
- الركض خلف الزمان
 - يونه ندائي
- يوسىف عبد الفتاح فرج
- محمد علاء الدين منصور
 - الطبعة الأولى ٢٠٠٢م

ترجمة عن الفارسية لكتاب:

«رد پای زمان» – دفتر شعر –

تاليف: يونه ندائي

المنادر عن: انتشارات سرايش: تهران

چاپ آول ۱۳۷۹

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلاية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت: ٢٣٩٦ ٥٣٥ فاكس: ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel: 7352396 Fax: 7358084 E.Mail: asfour@onebox.com

تهدف إصدارات المشروع القومى للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافاتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة.

تصدير

(پونه ندائی) شاعرة شابة، ولدت بعد قيام الثورة الإسلامية بإيران؛ فقد ولدت عام (١٩٧٤)، وعلى هذا فقد شهدت طفولتها وميعة صباها الأحداث الجسام التى نشبت بين العراق وإيران عام (١٩٨١)، هذه الحسرب التى أنزلت بالشعب الإيرانى وحياته واقتصاده ضرًا وشرًا عظيمين، إذن فالشاعرة من هذا الجيل الذى عانى آثار هذه الويلات، وانعكست هذه الآثار فى حياته العملية والفكرية والشعرية، ولذلك كان عنوان أول ديوان لهذه الشاعرة الشابة ما معناه الحرفى (آثار سير الزمان) وإن شاء الدكتور يوسف عبد الفتاح – مترجم الديوان – ترجمته بـ (الركض خلف الزمان) لأسباب ارتآها هو نفسه غلبت التصرف فى الترجمة على الحرفية.

على أية حال ، فإن الشاعرة لا يجب أن تقع موقع لوم حين أشاعت في شعرها جو التشاؤم والانهزامية ، وانكفأت على ذاتها تلعق جراحها ، ولا تحد نظرها خارج زمنها هي ؛ لأن الزمان عندها هو مجرد (لحظاتها) و (ثوانيها) هي كما ذهبت ، وليس الزمان المطلق العام الذي يجد فيه الشاعر الرحابة والانطلاق فضلاً عن مبعث الأمل وبشارات الرجاء .

بيد أن الشاعرة تتوجس تبرم قرائها من تشاؤمها فتثوب من مبالغتها في الحزن والألم، وهذه عادة الشعراء الإيرانيين المتأصلة فيهم، وترى الوجود من خلال منظار العشق والألم والاستبشار جميلاً؛ فتظهر بشاشتها للحياة وهشاشتها للأحياء وحدبها بالأمل كما فعلت في عديد من قطعاتها الشعرية من قبل (كم تفاحة حمراء) و (تحت أشعة القمر) و (نظراتك) و (الآمال البيضاء)، وقد تحققت بشارتها بعد ظهور ديوانها بسنوات قلائل حين دخلت إيران عهداً جديداً من البناء والقوة والاستقرار.

ورغم ميل الشاعرة إلى تعقيد معانيها، فقد استطاع أخى وزميلى الدكتور يوسف عبد الفتاح النفاذ إلى مراميها ومقاصدها، وصاغها في أسلوب شعرى جميل كعهدنا بترجماته الرائعة من الأدب الفارسى؛ فله مزيد الشكر والرجاء بأن يكثر من ترجماته ونشاطه.

المراجع علاء الدين منصور

الركض خلف الزمان

إذا لم نصل الي تراب قدم المحبة فإن السراج موجود يوقظ العيون في طريق الغربة الحالك ولو استلب السراج النوم منا ولو عادت الشمس القهقري من منتصف طريقها

فضللت طيران الطائر وسط الرياح فليس من خوف لأن الدمع سوف يقشع عن العيون آثار الماضي ولسوف تشدو الأحاسيس ولسوف تشدو الأحاسيس ألحاها في جوقات المطر الندية

اعتبار

ثوان كثيرة في الطريق لحظات تردد وخوف لحظات الانفصال عن كل شيء فيها بالعشق يوم أن كان يقسم لك فيها بالعشق و هو متحكم في أفكارك الفجة أواه من مسافات العشق المصابة بالحمي هذه التي كانت تعصب عينيك

وتمسك بعنانك
وتعبر بك أزقة القلق والأرق
ربما أنك لا تدرى
حل خيوط العدم
وعقد نفسك بالحبل المحكم
وفهم معنى الوصل
والوصول إلى الجدار العالى المحكم المنيع
فهل سيكون لك اعتبار
أو لن يكون؟!

الحسرة

إن الحمائم المتعبة لحظة الغروب تعرض خواطر الأجنحة المبسوطة في ذهن عسس الأفق فلو كان هناك مائة طائر

ذى صوت جميل يسكن في عش الذل والهوان فلن تستطيع أن تسمع له صوتاً حتى الصباح لأن حنجرة الليل ملأى بحسرة الطيران وحسرة الغناء

كم تفاحة حمراء؟

إشارات بعيدة إشارات بعيدة ولكن إلى أية جهة تشير تلك النظرة المبهمة لسراج عينيك إننى أخشى من الظلام

وأعد براعم التفاح فی حجری حتی صباح الخریف حین یصل من سفره حتی أعرف کم تفاحة همراء سوف تسقط من أغصان وجودی

موت الأمل

هل يعرف الشمع معنى " موت الأمل " ؟ وهل يعرف معنى التهاب اللحظات التى تضيع؟ وهل يعرف معنى التهاب اللحظات التى تضيع؟ وهل يعرف معنى الصرخة الطويلة للشعلة الأخيرة ؟ بعد ذلك

تموت الرغبة وتشتعل النجفات على ظن ألها تمنح النور لكن ليل شعراء الصمت لن يضاء ولن يطلع نوره

ظلال الكلام

لماذا لا تسمعنی ؟ سوف تغیب الشمس وسوف تمتزج ظلال کلامی باللیل

10

فبأى طمأنينة إذ ذاك سوف تجمع بقاياى من ظلام الدفاتر

الصمت

جاء العيد لكنه هو العيد لكنه لم يأت معه برائحة الخضرة لى ولم يأت بروح الأزهار في عيني

الطبيعة ليست حبلي وفي أذبى ، هن أسف ، لا يأتي صوت بكاء وليد الزهور أيد الزهور أي أن العشق لا ينبت من روضة الزهور الخاوية للصمت

إطار السماء

لقد نأى الشعر المنعَّم على شفاه الخواطر وهربت شفتاه الباهتتان الذابلتان أيضا من إطار السماء وعندما فتحت كتابي وجدت أن أشعارى كانت قد طارت

ولا أدرى: أطارت أشعارى من عينيك؟
أم طارت من سطورى المضطربة
واأسفاه
إن الطريق طويل للوصول إلى صبح الخريف
وأنا بدون ديوان أو أسطر أو قافية
وينبغى على أن أسير في طريق الغربة

حلم القلم

أعتقد الآن أن جدر قلبى قد صارت زجاجاً شفيفاً إلى حد أننى أستطيع الحديث اليك من خلفها ولكن أين أنت ؟ وإلى أى حادثة تتجه ؟ وبعد ألف يومٍ من الصمت أريد أن أفتح ديوانى وأنقش حلم النظم من أجل قلمى من أجل قلمى أقول هذا بمثل هذه المرارة ولا أدرى من أنا ؟ وما كينونتى ؟ وأين أنا ؟ فهل تعرف أنت صاحب هذا الشعر؟

التصوير

أرفع رأسى عن فنجان القهوة وتتساقط النافذة في نظراتي لكن النجوم قد التصقت بسمائها

وأنا ما زلت رابضة فوق الكرسى المكسو

ديوان الشعر

أنظر هذه الأيام إلى السكرية ونافذتي الغارقة في الشمس لكن سراج اللحظات انطفأ الجو جو نظم الشعر جو البقاء في العشق والنمو فيه

جو الوجود ولكن ما الفائدة من كل هذا؟ إذ أننى أمزق ديوان الشعر ورقة ورقة وألقيه في الرياح

تحت أشعة القمر

أرسل عيني إليك تحفة من النظرة البريئة لحبي فأشعل شمعة للذكريات فانظر إلى المرآة والقمر

حتى ترى جسدى وهو يفيض خجلاً وراحة فقد كان تحت أشعة القمر

صاحب الرداء الأسود

عشقی صاحب الرداء الأسود يعنی الليل الجاثم فی قلبی و نجمة أخری بيننا تشع نورها فجأة فی عينيك

وفی نظرك أغدو ظلاماً أنا الذی كنت نجمة أنارت ذات مرة

رائحتك

أشم رائحتك على قميصى فى الشوراع شديدة الزحام وكل نسمة قب من لحمة عشقى وسداته

هی رائحة بقائك تتلوی برأسی

صغيري

لقد قلت لك إننى أسلمت خلاياى لمخالب الموت وأحرقت بحادثة يدى اللتين كانتا يوما راية القصر الوطنى أه ... لقد قلت لك إننى قد ضيعت خطواتى الطويلة والمنسابة فى وهدات الطريق أضعت من يدى دفترى الذى كان طفُلى وكنت أبكى ضحكات وريقاته العذبة بيدى الجريحتين وكتفى المنهدلتين

أضعته فجأة بخاتم الطلاق أمام الوجوه الباردة والعبوسة للأشرار لقد قلت لك: إن للمستنقع منزلاً فى عقلى وفى حلقومي الذى لا يصرخ إننى لا أود مستنقع العشق إن وساوس الخطو على الماء تسير على قلبى فى وقت وفى غير وقت

نظرتك

أريد أن أبقى حياً مع صوتك

أريد أن أهرب من نيام المسافات في صباح يبدأ مع نظرتك

الآمال البيضاء

الهار تمثال الموت من ذهنی برائحة وجودك لقد لوت يداك ضفيرتي بلطف وخلتاهما

فتناثرث آمالى المضيئة البيضاء على جسد حياتى المواج هيلة ومترعة بالرغبة

الصمت الأصفر

معك الحريف في الحزن السيال للأمطار معك معك معك أتمنى الربيع أتمنى الأغصان الرطيبة الخالية من الأوراق على الأغصان الرطيبة الخالية من الأوراق

ومعك
معك
معك
أعدُّ أيام الصمت الأصفر
وأضرب بخطاى
وأرفع عقيرتي بالصياح

وأى خيال!

خيالك يبارح مقصلة الموت من أجل إنقاذ آخر

وأى خيال يجعلني رهن إشارة الفخر به

رماد التصديق

استشهد واحتج بالليل الرطيب للخريف على أبي أشعلت سيجارة اللحظات بنار فكرى

وأنثر رماد تصديقك على وجه عشقك

الهروب

لقد وصلت من بحر الأحزان إلى شاطئ نظرتك

والآن أهرب من تعقب نظرتك إلى بحر الحزن

من أجل كتفيك

تسقط الأمطار من أجل كتفيك لأنك تطوى متهدماً ووحيداً وبلا دليل طريقك الطويل تأتى الأمطار بالخريف وتجلسه على ظهرك فتتساقط منك أوراق العاطفة وتخزن الطريق فى قمامة الموت

آه من الأيام التي تمر بدونك على أسفلت الطريق وفي ميدان التصميم وفي ميدان التصميم وفي ازدحام السيارات والنفير المتكرر الذي لا طاقة له أكن هكذا ، بارداً ومغموراً في برزخ الأسئلة المكرورة المتشابحة

العبور

من ممر الأيام من الشوراع الضيقة ذات المسافات الطويلة من ازدحام آلات التنبيه المتعجلة منك

ومنی أعبر بمفردی حتی لا أری الواقع

رئتا الغد

أبتلع دخان السيجارة في حلقوم الكارثة حتى أستمد حلم التنفس من رئتي الغد

هو الغد الذي سيكون أبغض من اليوم حين يعلق حبله الأسود بعنقي

أخاديد الحزن (من أجل مرجان)

هكذا أنت غريق فى لحظاتك المبهمة وكيف حالك وتبدو خطوط العاطفة على وجهك

أخاديد عميقة للأحزان؟ فلا تبق في ركن الحوادث لا تبق

يا ليت الكراهية

لیت عشقی یبقی فی حدود الرغائب ولیته ینسجك فی ذاته بمثل هذه العظمة حینداك كنت أجیب

عن إيلامك وتعذيبك الذي يقع على كاهلى بنظرات كارهة

أبواب الانتظار

أغلق أبواب الانتظار ولكن أين زاوية مكوثى التي الحات أبحاً إليها بعد تجربة الحب العقيم؟ محرومة من لمسة يديك وبسمتك المشرقة ونظرتك الحانية سوف أجلس على بساط الورود الذابلة وسطوره الخالية وسطوره الخالية ليس غيرها سماعة لآلامي ليعد دفتري هو ذاك الكشكول القديم لأنه فقد اعتباره

ولم أعد آمن لحظات البهوت والذهول

فماذا فعلت بي ؟

ماذا فعلت بي؟

أنا صاحبة الهمة العالية الملأى بالفخار

أنا التي كانت سرادقات عيني تفيض بالنور

أنا التي يئست منك ومن بيتي

أنا التي يشهد على وجودى دموعي العاجزة

ماذا فعلت بي حتى تحترق نظرتي في بكاء الليالي ؟

وتختزن بغض السواد الثقيل

على قلب عاطفتي الأبيض ؟

ثمن شفافية المرآة

لیتنی ربطت حبال العشق الحائرة باحکام أکثر علی خطوات سیرك علی نظرات عیونك الهاربة علی قلبك المعرض علی قلبك المعرض آه من سذاجتی ویدای اللتین لم تریا وغی وثقة بوغی یدیك والآن فإن الشاهد علی ضیاعی فی تجارب عشق حائرة

بلا مستقبل هو صمت صيحاتى قائلة "لا يجب هذا " آه..... آه هل كان غن الشفافية استسلام أحاسيسى لك دفعة واحدة كنت أظن أنك تريد المرآة فصرت أكثرها صقلا بين يديك فصرت أكثرها صقلا بين يديك والآن تحطمت بكل هذه المرارة وكأنك لا تريد أن تبدو صورتك في !!

البصاق الأسود

ليتنى أستطيع أن أبصق بصقات أفيون الحياة السوداء علي وجه الأحلام الحلوة المرنة بصاق التعب والكد بصاق التصديق المر بصاق كل شيء (لا يجب أن يكون) وكل شيء (يجب أن يكون)

أتم وأكمل مضغ إحساسى المر وأبصق فى عبث الأيام وتعبها على وجه كل شئ لك يقسم بالحب يقسم بالحب وبكلمة التصديق الرجسة أكمل هذا

كنت فيك

ليتنى كنت فيك أفنى
مرة فى ماء خلودك
وأنت أسطورة لحظاتى
بدون أن أراك
شعرى من أجلك
وعيناى من أجل البكاء على آلامك
ليتنى أفنى فيك
كالريح فى السماء القاصية
كالطائر فى مدرار الأمطار
من أجل صمتك المؤلم
وحجم جمال وجودك

ليتنى كنت أخط على الدوام جسدك المقدس على أوراق عشقى البيضاء بلا ألم الذهاب وبلا ألم عدم المكوث واأسفاه ، واأسفاه ، واأسفاه ان الموت لا يحملنى إلى نهايتى ولا ثوانى الحاضر المفعمة بالآلام ولا شوات المستقبل الباعثة على الملل ولا السنوات التى لا أعرف اوالها ليتنى أفنى فيك حتى تكون نهايتى فى كل سؤال وانتظار اجابات لا تصدر فى كل سؤال وانتظار اجابات لا تصدر ليتنى، ليتنى اليتنى، ليتنى، ليتنى اليتنى، ليتنى اليتنى اليتنى

بقيت فيك

بقیت فیك ولا أستطیع الهروب لأننی لا أتوقع من ظلال عشقی هذا الهروب

بقیت فیك بدون أن أؤصل جذوری فیك لأن وجودی لا يبقى بعد تجلى شفق نظرتك

الشجاعة المظلمة

أود أن تشتعل الشجاعة المظلمة فى كيانى الشجاعة التى تستلب الأنفاس المرة من حياة الإنسان المهمل وتطوى عنقى فى حبل الموت وتطير أغنياتى التى لم أشدُ بها وشعرى الذى لم يقرض

وصیحاتی الصامتة من حنجرة الحداع من حلق الحیاة من حلق الحیاة دون أن أعرف ألها سوف تحلق فی سماء أی خدعة أخری

الإطار المكسور

هل يظل إطار عشقى المكسور صامتا هكذا فى عبث الانتظار البالى بدون يدى ترميم حبك آه لم تكن تنصب فى دفترى كل هذه الآهات قط ولم يكن يؤذى عظم أحزان مطلقا دفترى هذا وأنا فى زاوية الوحدة المظلمة أهرق فى قلبى لهيب الثوانى فى انتظار لحظة أتملكها وأمزج فيها رئتى الزمان المضنيتين بأنفاس عشقك بلاون آلام السؤال والإجابة بلاهم الإيلام والهروب من حيرة الأيام المتوعة فمن أى صوب أنت ذاهب ؟

البثقة السوداء

أتريد أن تسلمنى إلى نسيان الغد ؟ حين تخفى يومى فى ثقتك السوداء وتخلى جسدى البرىء فى غربة الزمان ماذا فعلت فى الأيام الماضية؟

أتجد نجاحك فى دفن نظراتى وقلبى وشعرى؟ وقلبى وشعرى؟ ويل لعشقك حين يغض طرفه هكذا عن ضمير الأيام ؟

ثقل الزمن

ظللت كميت مفتوح العينين في ظلمة الشرى في حيرة ثقل الزمان الجاثمة على جثمانه

وتحت ضغط التكذيب قد تحطمت عظامي ا

الورقة الأخيرة

أنا آخر ورقة خريف ترتعد في مهب الرياح وتذهب أدراج الرياح وتذهب أدراج الرياح ينطوى وجودى في طوفان الموت بقيت أنا آخر حرف يقرأ في دفاترى الأيام السوداء وفي رماد الأيام ، احترق داخل زورق الحياة أنا آخر ورقة خريف أنا آخر ورقة خريف

وأعلن صائحاً عن حسوتى على الشجرة إعلانا يحمله هواء قدرى المحتوم أمل الشجرة الباهت وخلاصها الذى يضيع بين الرياح ويتوه فأسقط على التراب وأصير رماداً وأبلى منمو منى الربيع وأبلى بأوراق أخرى

لحظة على الماء

استقراری واطمئنان
من أی ينبوع ألم يجوش
حتى أستريح لحظة على الماء
إن تلك الورقة المقطوفة
كانت وهن عشقى
على مضغة غضبك
بسبب ضآلة ثوانى العمر

كنت أنظر فى المرآة وأقرأ بقية الحكاية وحين لم أر وجهك فى الكرة البللورية كنت قد رحلت من فأل حياتي

من أنت ؟

من أنت ؟

يا من تمنعنى
من الانتحار
على حدود الجنون والانزواء
بنسيم مبهم ولذيذ
في أسود نقطة هي وجودي
مع الجناح المنهدل للسحر
وفي آلام الثواني
تمنع خلاياي

من أنت؟
الذى تنكسر هيبته المرة فى المرآة
وبقبضته تخرج من غضب نظراتك
من أنت؟
الذى تفتقد ذؤابته لولها فى المرآة
ويتبعثر حجم الأمانى الغر فى الانعكاس
الفضى للمطر
من أنت؟
يا من يسخر مائة وجه لك فى كسور المرآة
من حظى

إذا الخريف وفي

إذا الخريف وقى فسوف أغلق قلبى وسط ألفاظ الوجود المتسارعة على الرياح فلربما يبدو لعينيك فانوس العشق فانوس العشق الأحمر بلهيبه المحرق بلهيبه المحرق إذا الخريف وفى فسوف أرسل شعرى على أمواج البحر

حتى تغدو زمزمة الوجود فى قصتك التى لا تصدق حتى أظهر لك ببساطتى البقاء وهو الصدق الأصعب للإنسان إذا الخريف وفًى سوف أتى مع النعناع البرى على شاطئ الجداول لكن لا أدرى هل ستنتظرى أولا ؟ إذا الخريف وفًى

قناة الربيع

عندما تنزل أول قطرة ثلج أشيع جنازة قلبى في آلاف من توابيت الرؤيا على على أيادى الأشجار العارية عندما تنزل أول قطرة ثلج أغلق وأطوى الدفتر البارد للأيام

وأكتب شعر الرحيل على بروج المدينة البيضاء ولكن واأسفاه ولكن واأسفاه أنّى لك أن تعرف أن خطوط عذابات قلبى تتساقط من قنا ة الربيع على شوراع نسيان العشق؟

حائط المسافات

كيف أجعل لنظراتك الحنونة إطاراً فى قلبى ؟ حتى تكون كوة فى جدار المسافات يُنظر منها إلى الماضى لأن الغد حلم لأن الغد حلم لا يُنشر ولا ينمو

فى غربة هذا العشق ليتك قرأتنى لأن يومى دفتر أسود كتبت فيه الوحدة ألف مرة في سطوره المضطربة المختلطة

الجرح القديم (إهداء إلى مرجان)

جرحك صار قديما وأعرف أنه صورة خاوية للرؤيا التي تكتسب إطارها على جدار سماء نجوم ((يجب ألا يكون)) جرحك صار قديماً وأعرف أننا كنا لا نعرف الحكاية

حتى عندما نتلمس خطوط القدر الخفية في فنجان القهوة كنا نرى نظرات المسافات الباردة لقد أصبح جرحك قديماً أعرف هذا أعرف هذا

النباش الحزين

أناديك ولكن ندائى المر يتلاشى فى موسيقى عينيك أناديك ولكن أفقد قلبى وحشتى فى صمتك غير المفهوم أناديك بصوتى البارد بصوتى البارد مع طيور بلا أعشاش وأبقى أنا

نباشاً حزيناً بسبب نبش التراب ، ودفن الأيام ! ليتنى كنت قد مت ليتنى كنت قد مت حتى أفقد دفعة واحدة كل إيمانى آه ... آه ... آه ... أناديك لأعلق بقدميك حطام عشقى حتى تقف .. ويتساقط من نظراتك غبار النسيان

بيت الوحشة

أبقى مصطبرة فى انتظار طلعتك فى البيت البارد لقلبى ولهذا فإن اللحظات الهاربة تبقى الآن على شط السواد وتحرث أخاديد ذكرياتي فى ذهن الغد المتكرر

أبقى مصطبرة فى انتظار طلعتك حتى أسكت ترنم الشفاه الكثيرة فى بيت وحشة التردد حتى لا يتلاشى ندائى

خنجر الألم

إلى من أقول إن خنجر الألم قد طعن قلب الأيام من خلف أحاسيسى ؟ إلى من أقول إن دم عشقى الأسود إن دم عشقى الأسود

سود دفتر أشعارى؟ إلى من أقول إن شعورى بالانتقام من نفسى يعقد حبال الخلاص حتى أبقى أسير حظى الأسود؟

آفة السكوت

صمت

صمت

صمت

صمت

صمت

وأربعون صمتاً آخر

حتى تطوف عالم الهوس والجنون

ثم صمت مرة أخرى

حتى ترجع تقف عند عتبة انتظارى ثم لا ترى عيونك الباحثة سوى جبل من الصمت وسوف تعود مرة أخرى لأن آفة الصمت قد جففت جذور إحساسى قد جففت جذور إحساسى

التفاحة الأخيرة

لقد ناديتك فسقطت آخر تفاحة من غصنها وحين غدت صيحاتي سيلاً من رجوع الانعكاس فهمت أنني قد خسرتك ثم إنني أسلم غصون خريفي التي بلا ثمر إلى الموت الأبيض

فليحفظك إله الربيع من آهاتي الباردة لأنني أعرف أنك تريد أن تزيد بدوني قوام أيامك وأوراقها فليحفظك إله الربيع فليحفظك إله الربيع من آهاتي الباردة

المستنقع

لقد طردتنی
لکننی عاجز عن الطیران
فی ذهول عظیم
لأن شدة غضبك
قد كسرت عظام (یجب ألا یکون)
لقد طردتنی

وبقيت عاجزاً مهيضاً حتى أننى لا أستطيع الترحال والهجرة عجباً لقد بقيت عجباً لقد بقيت في مستنقع غير متوقع حتى لا تحركنى أمواج نظرتك

تكرار الانتقام

إن إصرارك المراط المراط المراط المراط الانتقام على تكرار الانتقام يسقط نظرتى من جدار عظمتك الأن الزهور الورقية في انحدار الروضة هي طلسم عيني

إن إصرارك المو على تكرار الانتقام أيها المُدلَ هو تداعى استواء الأحقاد الذي ألصقه بي العشاق الجهلاء

حامي السماء

أنا راغب عن جميع الأسقف في الغرف والملاجئ لأنها صادفت قليلاً من الأمن ولهذا فإنني أبحث في سطح البيت عن السقف الكبير المتين

وعن الاطمئنان المحكم الذى لا ينهار فقد جعلت من أنقاض الأمن شطاً ضئيلاً مراراً يمشط رأس قلبي أنا راغب عن كل السقوف فدلونى على حامى السماء

النافذة تمطر

النافذة تمطر والشتاء يبيض نظرتي بأبواب الربيع متى ينير مجيئك اليوسفى كنعان عيني النافذة تمطر النافذة تمطر والغربان جاثمة على أغصان حلمي

تحجز نظرتی وهل یخجل فراقك من جعبة صبری لأننی رأیت فی الرؤیا أن النافذة تمطر

أمى وحسب

لا أدرى أى يوم يومى هذا ؟ أمى تقول السبت ولكننى لا أصدق أسأل المارة فيقولون الأحد فيقولون الأحد فلا أصدق فلا أصدق أصل إلى حبيبى .. فأسأله

فيقول الأحد فأصدق كلامه ولكننى فقدت نهاراً بليله وكأننى كنت أحلم إلا أن أمى وحسب لم ترد أن أصبح مجنوناً. قوة البرودة

إن قوة البرودة هي أن تكون بعيداً عن أذهان الناس عن أذهان الناس وبعيداً عن نظراهم الحجرية

إن قوة البرودة هي أن تجلس بلا قدر وتعجز مذهولاً من اللحظات العابرة لأن مجيء الحبيب بدوره . لا يخرجك من ضعفك

أين النافذة؟

أين النافذة ؟
أين الشجرة ؟
وأين مشاعل أصابعك
إن نوافذ بيت القلب مغلقة
وثقل ذهولى
يقصم قامة المسافة

111

وبعد ضحكى المر
هو الشق الوحيد الذى يفغر فاه ساخراً
من شفتى فخارك
فأين النافذة ؟
أين الشجرة ؟

تذكرت

تذكرت انتظار الخط الأسود الذي يخط على الصبر خط البطلان

تذكرت أن العش هو الانخداع بالماء الزلال الذي يرقد في السراب تذكرت أبي أشد شيخوخة من الأمس وبأنني سوف أموت في الغد

الفقير الطاعن

إن هذا العشق يستقر في مثل الغروب المنهدل الجناحين مثل الغروب المنهدل الجناحين ثقيلاً بطيئاً ويقيح كتفى بحك رداء الانزجار الغليظ وعفونة الصبر

قد أتعب جميع قارئى الفأل والرمل والسحرة قلقى القديم أما الجواب الأخير الذى يقوله الفقير العجوز هو: لا قدَّر الله

أى ربيع

أى ربيع أية أشعار قائمة الشتاء الضيقة فعصون عشقى عارية ومريضة فعصون عشقى عارية ومريضة وعشى عليها يضيع فى سخرية الرياح وأنا الذى لم أحادث الرياح وبكيت فى دفترى سحاب المسافات

قد ذهبت الآن السطور الخاوية بقيمتى المذهلة فأى ربيع فأى ربيع وأية أشعار تزدهر على سواد الأيام وتقطف النجوم

المسافة

النافذة تتحطم والساعة الحمراء توقفت عن دقاها وتكررت الثواني إذ إن المسافة قطعت على

الستارة والنافذة قلبى المريض ولم تتحطم المسافة وفى النهاية هى التي تحطم النافذة

رقص الثواني

أبكى المسافات وتضحك عيناك وتظل شفتاك فى امتداد الصمت أبكى المسافات وترتعش يداى من رقص الثوابئ

ویلتصق عبور نظرتك البارد بالجدار أبكی المسافات المطر ألأسود إهداء لمرجان

نبت خداك من رماد الإبهام وجفت شفتاك من ذهول المسافات وصوت أيها الحبيب قد صرخ: الحصار الأسود للحظات

أى صوت أنا بالغة ؟ وأيادى أمنياتك قد طرقت أبواب السماء المغلقة مراراً لأن سحاب الدعاء لا يمطر سوى المطر الأسود

الظل الباهت

ترتفع نظراتي من النافذة إلى السماء الخالية ليس من حماس للطيران لدى الطيور

الخيال المضطرب لشجر الصفصاف فى تغير المنام واليقظة وأنا أفتقد يومى فى ظلك الباهت

أريد لك فانوسأ

أريد لك فانوساً يا قلبى المريض لأن منافذ انتظارك يتكرر فتحها وغلقها غير المنتظمين أريد لك فانوساً

144

مه - الركض خلف الزمان

يا من بليت في قيودك تكون نارك الحمراء دليلاً على طعنة من الصبر وتنفتح على أبواب العاطفة أبواب الألم

أثر خطواتك

بدأت الربيع بخبر عدم مجينك المحزن وبكيت ذهول المسافات الممض في دفترى حككت آلاف المرات حككت آلاف المرات الجدار بوجهي ولم تنفتح نافذة

إلى أن رحلتني هجعة البراعم إلى يقظة الأحلام ولعلك كنت قد أتيت لأن أثار خطواتك كانت منقوشة على قلبي المريض

يبتسم دمك (إلى عاشورائه)

> دماؤك تبتسم وإلى الآن أزقة الصرخات والآهات في جيب الظهر التام وعشقك يبتسم ابتسامة همراء فوق الوجه الأسود المفضوح وعلى القلاع والمتاريس

ما زال صوتك ينجب الحمائم الحمراء ينجب الحمائم الحمراء فوق سطح الحرية العالى ويطيّرها ومازالت دماؤك تبتسم على الرايات والشفاه وعلى قميص الحرية الأبيض

ملاذى الصغير

أبحث عن ملاذى الصغير فى نظراتك الباردة وأسقط مطر قلبى الساكن على أرض فخارك العالية ماذا تريد من بغضك الحالك لشعرى حتى أقترض من روحى الهاربة؟! من خلایا هذا العشق السرطانیة أفتدیك بعافیتی أما الموت فهو نصیبی أنا فإن أرضاك هذا فان أرضاك هذا فلیسکت صراحی المر فلیسکت صراحی المر فی مواجهة شمس نظراتك

وجد بلا نهاية

إجابة على شعر د . عبد الحسين فرزاد وعنوانه " الرائحة الفارسية "

لا تسلنی عن وجد وجودی غیر المتناهی و علی أی شاطئ نمر يتبعثر فقد و خزت عروقی المتورمة بأشد ثما يوخز به الهواء فقد هربت منی

لا تسلنى ضفيرة أى جدول نشره ولهى أجل نموت على حافة الجدول ولكن المصيبة تحل فى النهاية بأوراقى وليس بالجدول ماء زلال يختطفها

صنم الصبر

لقد كبل صنم الصبر كاهلى أما تسمعنى أما تسمعنى أم أنك أسلمت شعرى إلى قمامة ذهنك

حتى يتورم دمل فخارك أتحدث معك بكل أنواع المرارة فيتهاوى هذا الصنم المحكم

التفسنُ المر

الموت غريب عنى أيضاً والألم يبتلع عالمى الصغير أما الفرح فيرقد خلف تلال الذكريات واأسفاه الانتظار وحده يجعل الموت يهرب منى

ويمنحنى طول الحياة العابثة وأجلس بمواجهة الجدار حتى يلوث نفس حياتي المرحفرات عيني

المحطة الأخيرة

رموشك سوف تعلن عن المحطة الأخيرة وذلك عندما تشرع نظرتك بعد مضى آلاف الأيام من الصمت

وأنا لا بد أن أنزل من قطار الحياة صبراً ووفاء منى يا حبيبى الرقيق !

تمنى التراب

إلى متى الستار معلقاً بيد الرياح ويضطرب إلى هذه الناحية وتلك إلى متى يذيب تمنى التراب حسرته في سيل المطر

124

وإلى متى تحترق آهاتى جميعاً ساعة الغروب وآخر أشعارى يُنشد في دفتر الزمان الأسود

الصبر الآسن

أريد التحدث عن الألم عن طبول العذاب على جدار الاستقامة العتيقة والصبر قد أسن فى عينى أريد التحدث عن الصمت عن الموت عن الموت

عن شجرة عشقى المحطمة في مهب الريح عضبى كانت الرياح غضبى وأنا الرقيقة حطمت فيها جسدى فمضت غير مبالية بي ولا قمتم بآهاتى الباردة التي سوف تنتقم منها فجأة

الذهن المحترق

المريض قد رقد على فراش الجدار العتيق لإطار الذكريات أتفكر فى نفسى لو زال هذا السحاب الثقيل

من سمائی فمطر أی سحاب آخر سوف يمطر فی ذهنی المحترق مقدراً عطشی

حمدا لله على سلامتك

تمر بارضى بلا أدن اكتراث وتثير غبار عينى حتى تلتصق برجليك همدا لله على سلامتك إن صمتى يريد من فانوس طريقك

أن يكون أكثر اشتعالاً يا من خطفت نَفَس الحياة المرَّ منى فى النهاية يا حبيبى يا حبيبى هداً لله على سلامتك

لم يعد

لم أنظر إلى الساعة مرة أخرى لأن حجم دهشتى قد كسر الثوانى ولم يعد الزمان الذى

يعيدين إلى نفسى فيه رموش عينيك المضيئة

السماء الواسعة

ما زلنا نستطيع أن نرى جانب النافذة ازدحام شارع السعادة ونستطيع أن نلمس اتصال النور بالشجر بأصابع النظر اللامرئية وما زالت الحياة جارية

ناحيتي وما زال عروج المسافات في مهبط الفرار والقرار والقرار وإذا كان السقوط هو الخوف الدائم للإنسان فإن الطائر يطير إلى السماء الواسعة

أجمل من الموت

تستقر فی وجودی بأجمل من الموت و تأخذ ذراتی ذرة ذرة تنثرها فی الریاح مل تستحوذ علی بأجمل من الموت؟

وهل تلقى بالنار على جناحى فى آخر اشتعال الشمع وفى بداية طريق الجنة ؟!

العبء الثقيل

الانتظار عبء ثقيل وصبر لا فوت منه كتفاك يتمزقان بسبب الاستقامة

حتى يطلع الحبيب وسوف تسافر مرة أخرى نظراته

طعنة الصمت

لن يفتح دفترى شوقاً للنظم ثانية ولم أعد عطشاناً لسراب نظراتك لأننى قد أبليت القوة بقدر مرارها

والآن أحرق خلاياى جميعاً بطعن الصمت واأسفاه فلن يفتح دفتري ثانية شوقاً للنظم

ما أطول الطريق

ما أطول الطريق حينما أنظر من خلفى فأرى حبل الأمل قد هرب من أمام عينى قد هرب من أمام عينى

فأقيد يدى وقدمى الانتظار عبل الانتظار ما أطول الطريق الذى يشرب من شاطئى عينى الأحمرين ثم يمتد

مشروع کوة رد على شعر واهة أرمن وعنوانه "جدران بلا باب"

لو تمنيت باباً لهذه الجدران الأربعة الضيقة التي تضغط على الأحاسيس مع أنك تعلم أنه ليس من إجابة على طرقة

فإنى أقول لك ليت هناك مشروع كوة في هذه الأسوار السوداء من أجل تخيل التنفس مع أن رئات حسرتي أترعت برصاص شوارع العشق الا أن طرح الكوة كان وحده كافياً لي

المستشفى

لا بد أن أدخل المستشفى وقد قرت ذلك القرار بنفسى قبل الطبيب النفسى قبل الطبيب النفسى لأننى لا أزال أقول من تحت شفتى المتحمرتين :

(لا بد) أن أكون عاشقاً فيقين أبى مريض ومجنون لم ير سلسلة القيود ولكن واحسرتاه (لا بد) أن أتظاهر بالتعقل

لم يحدث

آلاف المرات حككت السماء

فلم تُجرح ولم تسقط النجوم

الجرح

عندما یخز ذاکرتی ، أعجز عن الطیران و أبکیه فی خلایای و أبکیه فی خلایای و أشهر خنجری علی قلاعی و أشهر خنجری السافات و أبقی عاجزاً فی المسافات

عندما یخز ذاکرتی آه فإن جروح قدمیّ تحترق

أنا أيضا

.. لا، وأنا أيضاً لم أسمع التماس الطفل لأننى كنت أنسج فلسفة الحب من حرير

دودة فكرى وأنا أيضاً لم أشتر نوعاً من العلك

طير الليل

لقد تدحرج طير الليل وهو تشحط بدمه

نحو ذيل النهار وقد أسلم روحه في أحضانه

أى جو راكد هذا؟! ينيم عينى ويستروح قلبى من الصمت لى خلوة مع الشاى بعد الظهر لأن ذلك يذكرن بأننى قد ضيعت حبيبى ليلة أمس

140

خلف القمر ولى خلوة مع ريشة الرسم فيأخذ قلبى لون السماء تكراراً أزرق ، أزرق أزرق وليسا ولا إحساساً وليس ريحاً ولا رقصاً ولا إحساساً

أين أنت إلى الروح العظيمة للعزيزة "علمي"

أين أنت؟

لا زلت أخشى

من صرصوة

الريح

أذكر أياماً خالدة

كانت يداك فيها

تطن طنين الرياح

كانت طفولتى

ما بقيت

مفعمة بالسكو وتقوى الله

ولم أخشى من ريح باردة

أتذكر حقيبة ملابسك برائحة الورد

كانت تنفتح وكنت أقول مراراً

كنت أعرف بنفسى الكلمات: الطهارة تعنى عباءة الصلاة الإيمان يعنى التسبيح والعشق يعنى المحبة حين كنت تمشين وجريت خلفك بساقي الطفولة حتى أقول لك : خذيني معك فذهبت وقالوا: إن الموت قد ذهب بك وفهمت أن الموت هو الذهاب بلا وداع أين أنت؟ فإنني ما زلت أخاف صرصرة الريح

بصدق

الثقة

حبل واه يخشى انقطاعه فى كل لحظة الأمن الأمن سقف متصدع يُخشى هاويه فى كل لحظة

لكن العشق بلورة لطيفة رقيقة تقول بكل صدق إلها شديدة التحطيم

القسم باللون (مهداة إلى مرجان)

أنت مختل فى حجرة فكرك المنعزلة وعلى سقف شفاة صمتك تشبه الشعر الصامت للصراخ وعلى الأستار العظيمة للتصوير بقيت مذهولاً أمام تجلى الألوان لا برغبة الموج

لم تقنع بجميل بين الآلاف وسط الهموم وتصرخ تنادى اللون والآن تناديك والآن تناديك إلى الشعر إلى اللون إلى اللون إلى اللون إلى الله مع إلى الله مع تجليات الغد المضيئة

لا تقف مشدوهاً مرة أمام اشتعال شعلق وفكر في ترابى الذي لا زمن له ما بقى من نظراتي هو الإطار الخاوى للرؤيا

فلا تسلى ثانية عن كيفيتى لأننى الآن أكثر وضاعة من ألف قلب مدع كذاب

بقية العشق

إن عينى تشق تلك الحاشية للنافذة تلك الحاشية من النافذة زقاق وعابرو العشق هم العابرون السكارى فى التغزل الذين ينفثون بقية العشق مع دخان سجائرهم ويظنون أنه انتهى

وعلى هذه الحاشية من النافذة المسدودة تسحق نظراتي المضناه على النافذة المسدودة وما بقى من عيني ليس سوى السواد والبياض اللذين يثني عليهما المارة لكنك تعلم أهما ماتتا ولن يطلع القمر في ليلهما

ساحر الموت

یا حریر الشمس الذی عبر فوق رؤوسنا کالریح هنا الجو بارد وأصابعنا قد تجمدت وهی تشیر إلی الخریف وید الخریف الخوین الخوین الخوین الخوین الخوین

قطع النقود الصغيرة الصفراء والحمراء وبشفتيه يتلو ورده الساحر وبصوته الخرافي يفزعني من ذاتي يفزعني من ذاتي ويدفن جسدي في الخريف ولايبقي شئ آخر قط غير الشفاه الضارعة التي تدوس أوراق الربيع الشفاه الضارعة

ورقتان بقيتا

ليت هاتين الورقتين الباقيتين تنهى ذكريات الشجر الخضراء حتى تفتح العصافير المشرعة الأجنحة سماء الخريف

وتحمل قلوبها الصغيرة إلى أرض الحب الدافئة وتحط فوق الأغصان التي تفضل مكان اخضرارها هذا المكان المقفر من الحب

المؤلفة في سطور:

يونه ندائي

- ولدت بإيران في عام ١٩٧٤.
- شهدت فى صباها وبداية تعليمها الثورة الشعبية ضد نظام الشاه، والتى وقع فيها كثير من معارفها ضحايا جنود السافاك والشرطة.
 - أغت دراستها الجامعية في ١٩٩٦، ثم بدأت نشاطها الأدبى.
- أصدرت أول ديوان لها بعنوان (ردياى زمان)، والذى نقدمه للقراء الآن.
- تعد من أوائل الشاعرات الشابات اللاتى أقدمن في جرأة على اقتحام ميدان الشعر والأدب رغم معارضة المتشددين.

المترجم في سطور:

د. يوسف عبد الفتاح فرج

- أستاذ علم اللغة واللغات الشرقية المساعد بكلية دار العلوم جامعة القاهرة.
- له مؤلفات ومترجمات في علم اللغة والتصوف الإيراني والأدب الفارسي، منها: قصص الأمير مرزبان على لسان الحيوان، ومثنويات حكيم سنائي، ومشترى العشق، وديوان للشاعر الشهير (محمد إقبال) وعنوانه (المسافر)، ونوادر جحا الإيراني، وكتاب فيه ما فيه، ورسائل الإمام محمد الغزالي الفارسية... وغيرها.

المراجع في سطور :

أ.د. محمد علاء الدين منصور

- أستاذ اللغات الشرقية بكلية الآداب جامعة القاهرة.
- له عديد من المؤلفات والأبحاث والترجمات، من أشهر مؤلفاته وترجماته: تاريخ إبران بعد الإسلام، وتاريخ سلاجقة الروم، والشعر الإبراني الحديث، ونشر له المجلس الأعلى للثقافة عشرين ترجمة من عيبون الأدب الفارسي، منها روايات: ثريا في غيبوبة، والأرضة، وشتاء ٨٤، ورق العشق، والخفافيش، وموت المرابي، وسلسلة من الشعر الإيراني من البداية حتى العهد المعاصر، والجزء الثالث والرابع من تاريخ الأدب في إيران تأليف المستشرق المعروف إدوارد براون.

المشروع القومى للترجمة

4			
أحمد درويش	جرن کری <i>ن</i>	اللغة العليا	-1
أحمد فؤاد بلبع	ك مادهو بانيكار	الوثنية والإسلام (ط١)	-4
شوقی جلال	جورج جيمس	التراث المسروق	-4
أحمد العضرى	انجا كاريتنكونا	كيف تتم كتابة السيئاريو	-£
محمد علاء البين منصور	إسماعيل فصبيح	ثريا في غيبوية	-0
سعد مصلوح ووقاء كامل قايد	ميلكا إقيتش	اتجاهات البحث اللساني	7-
يوسىف الأنطكي	لوسيان غولدمان	العلوم الإنسانية والفلسفة	-Y
مصطفى عاهر	ماگ <i>س فری</i> ش	مشعلق الحرائق	~A
محمود محمد عاشور	أىدرو. س جودى	التغيرات البيئية	-1
محمد معتصم وعيد الجليل الأزدى وعمر حلى	چیرار چینیت	خطاب العكاية	-1.
هناء عبد الفتاح	فيسوافا شيميوريسكا	مختارات	-11
أحمد محسري	ديفيد براونيستون وايرين فرانك	طريق الحرير	-17
عبد الوهاب علوب	روبرتسن سميث	ديانة الساميين	-17
حسن للودن	جان بیلمان نویل	التحليل النفسى للأدب	-11
أشرف رنيق عنيني	إدوارد لويس سميث	الحركات الفنية	-10
بإشراف أحمد عتمان	مارتن برنال	أثينة السرداء (جـ١)	r1-
معمد مصطلى بدوى	فيليب لاركين	مفتارات	-17
طلعت شاهين	مختارات	الشعر النسائي في أمريكا اللاتينية	-14
نعيم عطية	چورج سفیریس	الأعمال الشعرية الكاملة	-11
يمنى طريف الغولي وبنوى عبد الفتاح	ج. ج. کراوٹر	قصنة العلم	-7.
ماجدة العتائى	صعد بهرنجى	خرخة وألف خرخة	11
سيد أحمد على الناميري	حون أنتيس	مذكرات رحالة عن المصريين	-44
سعيد ترقيق	هانز جیورج جادامر	تجلى الجميل	77
بکر عباس	باتريك بارندر	ظلال للستابل	-Y£
إيراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	مثتوى	- Ya
أحمد محمد حسين هيكل	معمد حسين هيكل	دين مصر العام	-77
نغبة	مقالات	التتوع البشرى الخلاق	۲۷
منى أبو سنة	جون أوك	رسالة في التسامح	-Y A
بدر الديب	جيمس ب. کارس	الموت والوجود	-11
أحمد فزاد بلبع	ك. مادهو پانيكار	الوثنية والإسالام (ط٢)	-۳.
عبد الستار الطوجي رعيد الوهاب علوب	جان سر ن اجیه – کلود کاین	مصادر دراسة التاريخ الإسلامي	-۲1
مصطفى إيراهيم فهمى	دیفید روس	الانتراض	-77
أحمد فؤاد بليع	1. ج، هوپکنز	التاريخ الاقتصادي لأقريقيا الغريية	-77
حصة إبراهيم المنيف	روجر أأن	الرواية العربية	-72
خليل كلفت	بول ب ، دیکسون	الأسطورة والحداثة	-70
حياة جاسم محمد	والاس مارتن	نظريات السرد العديثة	-77

A7- قد الحداثات الزورس افرر منیت 77- الإمريق والصد بيتر والكوت مفيرة كروان 12- المداد حد النسكستين مصد ميد إبراهيم 12- ما مداد المركزية الأرربية بيتر جران ملاما مطروب التي بيس بعد بين المدن ال	جمال عبد الرحيم	بريجيت شِيفر	واحة سيوة وموسيقاها	- ۲ ۷
P7	•			
جا بعد البركرية الأروبية بيتر جوان علا المعد بيد إبراهيم المعد عبد إبراهيم المعد ا	منيرة كروان			
72 - ما بعد الزورية بيتر جران منط المد ديرانيم نتى بسب مس بسب مس بسب ملاح عام مال بيتر جران المد محمود المد محمود المد المورد المد الم	محمد عيد إبراهيم	•	• •	
72- عالم مال بجامن باریر امعدود امعدود 77- اللهب المزدرج أوكتافير پاث الهدى أخريف 23- يد عدة أصياف الدورس مكسلى ماراية تادرس 23- عدرة تصدر المدورة پالو تيريا محمود السيد على 23- على القد القد القد القريدة بينة بوليك محمود السيد على 24- حضارة مصر القروبية لرائسوا ديا مد تد بوريس عبد الهاب على 25- الإسلام في البقان مد تد بوريس عبد الهاب على 26- القد لية وإيلة أو القول الأسير مدار الوراية الإسبيل فيريكة مد تر بوريس 27- السال التعري المسرع عبد بوريس عدد الليز مد تد بوريس 26- الملام الإدرية المدرة الليز المدرة الليز 27- الدراء والتعليم عبد بوريس المدرة على يوسف على 28- الأعمال الشعرية الكاملة (ح.١) لدريك عرسية لوركا محمود أسيد و مامود البطرطى 28- الأعمال الشعرية الكاملة (ح.١) لدريك عرسية لوركا محمد البطرطى 28- الأعمال الشعرية الكاملة (ح.١) لدريك عرسية لوركا محمد البطرطى 28- الأعمال الشعرية (ح.١) لدريك عرسية لوركا محمد البطرطى 28- الأعمال المرسرعة كارئوس مؤسين مدرة السيد الميد الميد الميد الميد ال	•	·		
72- Illay, liting jezzing jezzing lakes	<u>_</u>			
2.2 بعد عدة أحميات الدوس هكسلي ماراين تادرس 2.2 التراك المحدور (يورت ع دنيا – جرن ف أ فاين احمد محمود 2.3 عشرون قصيدة هم بابلو نيريدا مجاهد عبد المنم مجاهد 2.2 عشرون قصيدة هم إليان نيريدا مجاهد عبد المنم مجاهد 2.3 الإسلام في البلقان مد ربوس عبد البهاب طرب 2.4 الدائم الله الله الله الله الله الله الله الل	المهدى أخريف		'	
73- عشرون قصيدة هـ بابلو نيرودا محمود السيد على 79- تاريخ القد الاس العديث (جا) رينه ويليك مجاهد عبد المعم مجاهد 78- حضارة مصر الفرعوبية فرانسوا دوبا هـ ت · دوريس عبد الوهاب عليب 78- الف ليلة ولية أو القول الأسير جمال الدين بن الشيخ محد إبد العطا 8- الدير بيافيديا وتاس رس ويجسيفيتر وروجر بيل محد أبد العطا 9- الدير المعافية وعادل دمرداش محسن مصديل على 7- الدير التعليم ع · مايكل والتين محسن مصديل على 8- الدير التعليم ع · مايكل والتين محسن مصديل على 8- الدير التعليم ع · مايكل والتين محسن مصديل على 8- المير الكجوبم غلى يوسف على على 8- الأسل الشيرة الكاملة (ج٢) فيريك غرسية لوركا محمد أبير العط 8- الأسل السيرة عياة إلى الميرة محد أبير العلي 8- المرز السل (سيرة عياة المور السر الميرة المورة 8- مرح الكسل وسيرة عياة المور الميرة المورة 8- مرح الكسل وسيرة المرد الميرة ا	مارلين تادرس	ألدوس مكسلى	• - • •	-5 5
82- تاریخ التد الأمی العدید (ج۱) رینیه ویلیان مجاهد عبد المتم مجاهد 82- حضارة مصر الفرعوبیة اراستان دوبا م. ت. موریس عبد الهاب علوب 82- الإسلام في البلغان م. ت. موریس عبد الهاب علوب 83- العدل المعلى	أحمد محمود	روبرت ج دنیا – جون ف أ فاین	التراث المعدور	-\$ 0
A6 عضارة مصر القرعوبية فرانسوا دوما ماهر جويجاتى 82- الإسلام في اللغان a. r. r. regum art الهاب علوب 83- السلام في اللغان r. r. regum art الهاب علوب 84- سار الرواية الإسباء في تركية داريو بيانوييا في r. r. regum art (1944) 85- العلاج النعس التدعيم r. early core regum data bady agalet carcin 85- الدرام والتعليم f. e. ilisation are ilisation 85- الإعمال التعرية الكاملة (حد) غيريكر غرسية لوركا areas and likedy 85- الإعمال التعرية الكاملة (حد) غيريكر غرسية لوركا areas and likedy 85- الإعمال التعرية الكاملة (حد) غيريكر غرسية لوركا areas and likedy 85- الإعمال التعرية الكاملة (حد) غيريكر غرسية لوركا areas and likedy 85- الإعمال التعرية (مسرحية) كارلوس مونييت السيد السيد سهيم 85- المحردة (مسرحية) كارلوس مونييت مراحة وإشراف محد الجوهري 85- الروز التعريف المرية العرب مراحة وإشراف محد الجوهري مراحة وإشراف محد الجوهري 85- مرز الأن الرسية حياة الأن يوريد السيدة العليك عبد الطبله عبد الطبله عبد الطبله عبد الطبله المحد الهمي الموري المحد السياس المجوز السياس المجوز السياس المجوز السياس المجوز السياس المورو	محمود السيد على	بابلو نيرودا	عشرون قصيدة حب	73 -
82- الإسلام في البلقان مـ ت	مجاهد عيد المنعم مجاهد	رينيه ويليك		-£V
2. ألف ليلة والق أو القرل الأسير جمال الدين بن الشيخ محد براد ويضائل الإلا ويبسف الأسكار 4. مسار الرواية الإسبابر أمريكية داريو بيانوييا وخ. م بينياليستى محد أبر العطا 5. العلاج الدسي التدييس (. ق أنجنين محس مصيلحى 5. المهيم الإعريقي للمسرح ج . مايكل والتون محسن مصيلحى 6. المهيم الإعريقي للمسرح ج . مايكل والتون محسن مصيلحى 7. الأعمال الشعرية الكاملة (ح.٢) نديريكر عرسية لوركا محمود السيد و ماهر البطوطي 8. الأعمال الشعرية الكاملة (ح.٢) نديريكر عرسية لوركا محمد البيد البيد سهيم 8. المحيرة (مسرحية) كارلوس مونييت السيد السيد سهيم 8. المحيرة (مسرحية) كارلوس مونييت السيد البيد سهيم 8. المحيرة (مسرحية) كارلوس مونييت مراء معرفي اللائن المدين (ح.٢) مراء معرفي اللائن المدين (ح.٢) 8. الأنجر المسرك (مسيس عرف) الأن والي الإنسان (مسيس عرف) الأن والي المدين الطبق عبد الطبق عبد الحليم 8. المحير والمسيحيات الداسية ألفينيو واليد المحيد إلى المحيد الطبيد المحيد المحيد المدين المدين المدين والمدين المدين	ماهر جويجاتى	غرانسوا بوما	حضارة مصر الفرءوبية	-2 A
- الف الياة والقل الأسير جمال الدين بن الشيخ مصد والدورة وعشلني المؤرد ويبسفا الأسكل 10 مسار الرواية الإسبار أمريكية داريو بيانوييا وخ.م بينياليستى محد أبو العطا 70 الدلاج الدسى التدعيم ب مواليس رس روجسيفيتر وروجر بيل لطفى قطيع وعادل دمرداش 70 الدراما والتعليم ع. مايكل والتون محسن مصيلحى 80 ما وراء الطم چون بولكجبوم على يوسف على 70 الأعمال الشعرية الكاملة (ح.١) فديريكر عرسية الوركا محمود السيد و ماهر البطوطى 80 مسرحيتان فديريكر عرسية الوركا محمود السيد و ماهر البطوطى 80 مسرحيتان فديريكر عرسية الوركا محمود السيد سهيم 81 مسرحيتان فديريكر عرسية الوركا محمود عبد العنى 82 مسرحيتان فديريكر عرسية الوركا محمود عبد العنى 83 مسرحيتان شارلوت سيسور – سعيث مراحة وإشراف محمد عبد العربي 84 الشمن رولان بارت محمد خير البقاعى 85 الشمن رولان بارت محمد خير البقاعى 86 مرح الكسل (سيرة حياة) الأور بيوريد برتراند راسل (سيرة حياة 87 مرح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل (سيرة محد ألمين أحد الشرف العرب أحد المنياغ 87 مسرات الكسل ومقال العرب المرسي أفيد وميدا	عبد الوهاب علوب	هـ ت.بوريس		-59
75- العلاج العسى التدعيمي ب وهاليس وس ريجسيفيتر وروجر بيل الطق فطيم وعادل لموداش 75- الدراما والتعليم 1. ف. أأنجتين مرسى سعد الدين 35- المهوم الإمريقي للمسرح ج . مايكل والتون محصر مصيلحي 65- ما وراء ألعام خيريكر غرسية لوركا محمود على مكى 75- الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢) فديريكر عرسية لوركا محمود السيد و ماهز البطوطي 80- مسرحية! كارلوس مونيث السيد السيد سهيم 80- المحرية (مسرحية) كارلوس مونيث السيد السيد سهيم 80- المحرية (مسرحية) كارلوس مونيث محمد غير العقى 80- المحرية (مسرحية) كارلوس مونيث محمد غير العقى 81- موسوعة علم الإنسان شارت (المورث سيور (سيد) محمد غير البقاعي 81- مر تراد دراسل (سيرة حياة) الا توريد والإربياء محمد غير البقاعي 81- مر مر الدر دراسل (سيرة حياة) المونيد والميد غلاب وأحمد فهم المونيد وألما المونيد المحرد وأحمد حشاد 81- مر مندر والميد خير البقائي (سيد المحرد وأحمد حشاد محمد فير الموريد الكسل وأحمد وأحم	محمد برابة وعثماني المياود ويوسيف الأبطكي	جمال الدين بن الشيخ		-3.
7 الراما والتعليم 1 . ف . أانجترن مرس سعد الدین 35 المهرم الإعریقی للمسرح g . مایکل والتون محسن مصیلحی 65 ما و اد العام چون بولکمچیوم علی پیسف علی 75 الأعمال الشعریة الکاملة (ح.١) ندیریکر غرسیة لورکا محمود السید و ماهر البطوطی 75 الأعمال الشعریة الکاملة (ج.٢) غدیریکر عرسیة لورکا محمد أبو العطا 80 مسرحیتان عدیریکر عرسیة لورکا محمد أبو العطا 80 المسرحیة) کارلوس مونیث السید السید سهیم 80 الشمر و الشکل جوهادز ایتی محدر عبد العنی 80 الشمر و الشکل جوهادز ایتی محدر غیر البقاعی . 80 الشر السرة رولان بارت محمد غیر البقاعی . 80 الذو الشمر رولان بارت محمد غیر البقاعی . 80 برتراند راسل (سیرة حیاة) الان روی رسیس عوض . 80 برتراند راسل (سیرة حیاة) الطیف عبد الطیف عبد الطیف 80 بناش الموری و المید مناف السید المید قال میران و احمد مشاد 80 بسیر المیس المحبوز بین ب توبیکرز	متعمد أبق العطا	داريو بيانويبا وخ. م بينياليستي		-51
3c- المهوم الإمريقي للمسرح ج. مايكل والتون محسن مصيلحي cc- ما وراء العلم چون بولكجهوم على يوسف على 7c- الإعمال الشعرية الكاملة (ح.٢) فديريكر غرسية لوركا محمود السيد و ماهر البطوطي 7c- الإعمال الشعرية الكاملة (ح.٢) فديريكر عرسية لوركا محمد أبر العطا 8c- مسرحيتان فديريكر عرسية لوركا محمد أبر العطا 8c- المسروية المرة (مسرحية) كارلوس مونييت السيد السيد سهيم 8c- المسروية علم الإنسان شارلوت سيمير – سعيث مراحة وإشراف محمد البودري 8c- نقر ألاث القد الأدى الحديث (ج.٢) رينيه ويليك محمد غير البقاعي . 8c- مرتراند راسل (سيرة حياة) الان وود رمسيس عوض . 8c- مرتراند راسل (سيرة حياة) الزيو بيراند راسل رمسيس عوض . 8c- مي مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عوض . 8c- مي مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عوض . 8c- مي مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عوض . 8c- مي مدح الكسل الخري ألل القرن الشري المرب إلى المرب المرب المرب المرب المرب المحد فؤاد متوالى المح	لطقى فطيم وعادل دمرداش	ب مومالیس رس روجسیفیتر وروجر بیل	العلاج النفسي التدعيمي	- 5 T
cc - ما وراء العام چون بولكجبوم على يوسف على 7c - الأعمال الشعرية الكاملة (حـ١) فديريكر غرسية لوركا محمود على مكى Vc - الأعمال الشعرية الكاملة (حـ٢) فديريكر عرسية لوركا محمد أبو العطا Λο- مسرحيتان فديريكر عرسية لوركا محمد أبو العطا Λο- المحبرة (مسرحية) كارلوس مونييث السيد السيد سعيم ١٦- التصبيم والشكل جوهادز إيتي صبرى محمد عبد العنى ١٦- مرسوعة علم الإنسان شارلوت سيمور – سعيث محمد خير البقاعي . ١٦- ناريخ التقد الأدبى الحديث (ج.٢) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد ١٦- برزادد راسل (سيرة حياة) الان ويد رمسيس عرض . ١٦- خمس مسرحيات أندلسية الطونير جالا عبد الطيف عبد الحليم ١٦- خمس مسرحيات أندلسية الطونير جالا عبد الطيف عبد الحليم ١٦- خمس مسرحيات أندلسية النتي راسبوين المدورية ١٦- المام الإسلام في	مرسني سعد الدين	أ . ق . ألنجتون	الدراسا والتعليم	-2T
7c- الأعمال الشعرية الكاملة (حــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	محسن مصيلحي	ج ، مایکل والتون	المفهوم الإعريقي للمسترح	-52
٧٥- الأعمال الشعرية الكاملة (ج.٢) فديريكر عرسية لوركا محمد أبو العطا ٨٥- مسرحيتان فديريكر عرسية لوركا محمد أبو العطا ٨٥- المحيرة (مسرحية) كارلوس مونييث السيد السيد سهيم ٨٦- التصميم والشكل جوهادر إيتي صبرى محمد عبد العنى ٨٦- الذة النص دولان بارت محمد خير البقاعى ، ٨٦- ناريغ النقد الأدى الحديث (ج.٢) درينيه وبليك محمد خير البقاعى ، ٨٦- ناريغ النقد الأدى الحديث (ج.٢) درينيه وبليك مجاهد عبد المنع مجاهد ١٦- نرزاند راسل (سبرة حياة) الان وود درسيس عرض . ١٦- خص مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل درسيس عرض . ١٦- خص مسرحيات أندلسية أنطونير جالا عبد الطيف عبد الطيف عبد الطيم ١٦- مختارات فرناندو ببسوا المهدي أخريف ١٨- مئال المحرر وقصص آخرى منالشيق ولابيات أحمد فإلى القريف المحمد فهمى ١٧- نالغم وحضارة أمريكا اللاتينية أوليس المحرور وقصص أخرى خسن الهجرز خسن الوري فر حسين محمود ١٧- السيدة لا تصلح إلى المحرور والمدي المحرور المدي المحرور المدي	على يوسف على	چون بولکنجهوم	ما وراء العلم	-33
۸٥- مسرحیتان فدیریکو عرسیة لورکا محمد أبو العطا ۲٥- المحبرة (مسرحیة) کارلوس مونییث السید السید سهیم ۲۰- التصعیم والشکل جوهابز إبتیں صبری محمد عید العنی ۲۲- مرسوعة عام الإنسان شارلوت سیمور – سمیث مراحیة وإشراف محمد الجوهری ۲۲- نقاق الأسی رولان بارت محمد خیر البقاعی ، ۲۲- تاریخ النقد الأدی الصیث (ج۲) رینیه ویلیك مجاهد عبد المنعم مجاهد ۶۲- مرتراند راسل (سیرة حیاة) الان وید رمسیس عوض ، ۶۲- می مدح الکسل ومقالات آخری برتراند راسل رمسیس عوض . ۷۲- منتارات فرناندر بیسوا الهدی أخریف ۸۲- بتاشا المحرر وقصص أخری فالنتی راسبرتین اشرف المباغ ۸۲- بتاشا المحرر وقصص أخری فالنتی راسبرتین أحد فؤاد متولی وفریدا محمد فهمی ۷۷- ثقافة وحضارة أمریکا اللاتنیة أوغییو تشانج روبریجت عبد الصید غلاب وأحمد حشاد ۷۷- السیدة لا تصلح إلا للرمی ت . س . إلیوت مدن ناظم وهلی حاکم ۷۷- السیدة لا تصلح إلا للرمی جین ، ب . تومیکن حسن ناظم وهلی حاکم ۲۷- بد المید الرسیاسی الیون حسن ناظم وهلی حاکم	محمود على مكى	فديريكن غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (حـ١)	Fe-
80- المحبرة (مسرحية) كارلوس مونييث السيد السيد سهيم 7- التصميم والشكل جوهانز إيتين صبرى محمد عيد العنى 71- مرسوعة علم الإنسان شارلوت سيمور – سميث محمد خير البقاعي . 75- نازغ النقد الأدبي الحديث (ج.٢) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد 25- مرتراند راسل (سيرة حياة) الان ويد رمسيس عوض . 25- مرتراند راسل (سيرة حياة) الان ويد رمسيس عوض . 26- عي مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عوض . 27- خص مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا عبد الطيف عبد الطيف 27- مختارات فرائندو بيسوا المدى أخريف 27- مختارات فرائندو بيسوا المدى أخريف 27- مختارات فالنتي راسبوتين أشرف الصباغ 27- المالم الإسلامي في فإلى القرن الشري عبد الرسيد غلاب وأحمد حشاد 28- السياسي العجوز عبد المبيد غلاب وأحمد حشاد 29- السياسي العجوز حسن ناظم وعلى حاكم 29- مناظم وعلى حاكم	محمود السيد و ماهر البطوطي	فديريكن عرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (جـ٢)	-aY
.7- التصبيم والشكل جوهانز إيتي صبرى محمد عبد العنى 17- موسوعة علم الإنسان شارلون سيمور – سميث مراحعة وإشراف محمد الجوهرى 27- الذة النص رولان بارت محمد خير البقاعى . 27- تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج.٢) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد 25- برتراند راسل (سيرة حياة) الان وود رمسيس عوض . 26- عى مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عوض . 27- خص مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا عبد اللطيف عبد الحليم 27- مختارات فرناندو بيسوا الهدى أخريف 27- ستاشا العجور وقصص أخرى فالنتي راسبوتين أشرف الصباغ 27- العالم الإسلامي في والمل القرن المشرين عبد الصب غلاب وأحمد حشاد 28- السيدة لا تصلح ألا للرمي داريو فو حسين محمود 29- السياسي العجوز ت . س . إليوت فؤاد مجلي 29- مد المتجابة القارئ چين . ب . توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم	محمد أبق العطا	فديريكو عرسية لوركا	مسرحيتان	-aA
77- موسوعة علم الإنسان شارلوت سيمور - سميث مراحعة وإشراف محمد الجوهري 77- الله النص رولان بارت محمد خير البقاعي ، 77- تاريخ النقد الأدى الحديث (ج۲) رينيه ويليك مجاهد عبد المعم مجاهد 27- برتراند راسل (سيرة حياة) الان ويد رمسيس عوض . 27- می مدح الکسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عوض . 77- خصس مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا عبد اللهدي أخريف 77- مختارات فرناندو بيسوا المهدي أخريف 77- بناشا المحرر وقصص أخرى فالنتي راسبوتين أشرف الصباغ 77- العالم الإسلامي في وليل القرين المشرين أوغيبو تشانج روادريجت عبد المعيد غلاب وأحمد حشاد 7۷- السيدة لا تصلح إلا المري داريو في حسين محمود 7۷- السياسي المجوز ت . س . إليوت فؤاد مجلي 7۷- بقد استجابة القارئ چين . ب . توميكيز حسن ناظم وعلى حاكم	السيد السيد سنهيم	كارلوس مونييث	المحبرة (مسرحية)	-04
77- الآة النّص رولان بارت محمد خير البقاعي . 77- تاريخ القد الأدى الحديث (ج٢) رينه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد 27- برتراند راسل (سيرة حياة) الان وود رمسيس عوض . 27- عي مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عوض . 77- خمس مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا عبد الطيف عبد الحليم 77- مختارات فرناندو بيسوا المهدى أخريف 77- تناشا العجرر وقصص أخرى فالنتي راسبرتين أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى 77- العالم الإسلامي في فإطراقين الشري أوغيبيو تشانج رودريجت عبد الصيد غلاب وأحمد حشاد 7۷- السياسي العجوز ت . س . إليوت فؤاد مجلى 7۷- السياسي العجوز ت . س . إليوت فؤاد مجلى 7۷- بقد استجابة القارئ چين ، ب . توميكن حسن ناظم وعلى حاكم	صبرى محمد عيد العنى	جوهاسز إيتي	التصميم والشكل	-7.
77- تاریخ النقد آلأدی الحدیث (ج.۲) رینیه ویلیك مجاهد عبد المنعم مجاهد 27- برتراند راسل (سپرة حیاة) الان وود رمسیس عرض . 27- عی مدح الکسل ومقالات آخری برتراند راسل رمسیس عرض . 77- خص مسرحیات آندلسیة أنطونیو جالا عبد اللطیف عبد الحلیم 77- مختارات فرناندو بیسوا الهدی آخریف ۸۲- بتاشا العجور وقصص آخری فالفتی راسبرتین آشرف الصباغ ۶۲- العالم الإسلامی فی فوایل القرن الفترین عبد الرشید إبراهیم أحمد فهی ۰۷- ثقافة وحضارة آمریکا اللاتینیة أوغیبیو تشانج رودریجت عبد الحمید غلاب وأحمد حشاد ۱۷- السیدة لا تصلح آلا للرمی داریو فو حسین محمود ۲۷- السیاسی العجوز ت . س . إلیوت فؤاد مجلی ۲۷- بقد استجابة القارئ چین ، ب . تومیکرز حسن ناظم وعلی حاکم	مراجعة وإشراف محمد الجوهري	شارلوت سيمور – سميث	موسوعة علم الإنسان	17-
27- برتراند راسل (سپرة حياة) الان وود رمسيس عرض . 27- عي مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل رمسيس عرض . 27- خمس مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا عبد الطيف عبد الحليم 27- مختارات فرناندو بيسوا المهدى أخريف 27- ستاشا العجرر وقصص أخرى فالنتي راسبوتين أشرف الصباغ 27- العالم الإسلامي في أوليل القرن المشرين عبد الرسيد إبراهيم أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى 20- ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوغيبيو تشانج رودريجت عبد المميد غلاب وأحمد حشاد 27- السيدة لا تصلح إلا الرمى داريو فر حسين محمود 27- بقد استجابة القارئ چين ، ب . توميكيز حسن ناظم وعلى حاكم	محمد خير البقاعي ،	رولان بارت	لذَّة النَّص	77-
 ح.۲ می مدح الکسل ومقالات آخری برتراند راسل رمسیس عوض . ح. خس مسرحیات آندلسیة آنطونیو جالا عبد اللطیف عبد الطیم اللهدی آخریف الله اللهدی آخریف الله اللهدی آخریف الله الله الله الله الله الله الله الل	مجاهد عيد المتعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدسى الحديث (جـ٢)	-77
71- خمس مسرحیات أندلسیة أنطونیو جالا عبد الطیف عبد الحلیم ۷۲- مختارات أشرف الصباغ ۸۲- ستاشا العجور وقصص آخری فالنتی راسبوتین أشرف الصباغ ۶۲- العالم الإسلامي في فإلل القرن العشرين عبد المراك متولى وهویدا محمد فهمی ۰۷- شقافة وحضارة أمريكا الملاتينية أوغيبيو تشانج روبريجت عبد الممید غلاب وأحمد حشاد ۱۷- السيدة لا تصلح إلا للرمی داريو فو حسین محمود ۲۷- السياسی العجوز ت . س . إليوت فؤاد مجلی ۲۷- بقد استجابة القارئ چین ، ب . توميكنز حسن ناظم وعلی حاكم	رمسيس عرض ،	الان وود	برترابد راسل (سيرة حياة)	-7:
٧٢ مختارات فرناندو بيسوا الهدى أخريف ٨٢ بتاشا المحور وقصص أخرى فالنتي راسبوتين أشرف الصباغ ٢٦- العالم الإسلامي في أوليل القرن العشرين عبد الرشيد إبراهيم أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى ٧٠- ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوغيبيو تشانج رودريجت عبد المميد غلاب وأحمد حشاد ١٧- السيدة لا تصلح إلا للرمى داريو فو حسين محمود ٢٧- السياسى العجوز ت . س . إليوت فؤاد مجلى ٣٧- بقد استجابة القارئ چين ، ب . توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم	رمسيس عوش ،	برتراند راسل	عى مدح الكسل ومقالات أخرى	¢√-
77- ستاشا المحور وقصص آخرى فالنتين راسبوتين أشرف الصباغ 77- العالم الإسلامي في أولل القرن العشوين عبد الرشيد إبراهيم أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى 79- ثقافة وحضارة أمريكا الملاتينية أوغيبيو تشانج رودريجت عبد المميد غلاب وأحمد حشاد 79- السيدة لا تصلح إلا الرمى داريو فر حسين محمود 77- السياسى العجوز ت . س . إليوت غؤاد مجلى 79- بقد استجابة القارئ چين ، ب . توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم	عبد اللطيف عبد الحليم	أنطونيو جالا	خمس مسرحيات أندلسية	<i>FF</i> -
 العالم الإسلامي في فوائل القرن العشرين عبد الرشيد إبراهيم أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمي عبد العميد غلاب وأحمد حشاد أوغيبيو تشانج روبريجت عبد العميد غلاب وأحمد حشاد السيدة لا تصلح إلا للرمي داريو فو حسين محمود عبد السياسي العجوز ت. س. إليوت فؤاد مجلي عبن . ب. توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم مقد استجابة القارئ چين . ب . توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم 	المهدى أخريف	فرناندو بيسوا	مختارات	~ 7 V
 ٧٠- ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوغيبيو تشانج روبريجت عبد العميد غلاب وأحمد حشاد السيدة لا تصلح إلا للرمى داريو فو حسين محمود ٢٧- السياسي العجوز ت . س . إليوت فؤاد مجلي عبن . ب . توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم ٢٧- بقد استجابة القارئ 	أشرف الصباغ	فالنتين راسبوتين	بتاشا العجور وقصيص أخرى	-74
 ٧١- السيدة لا تصلح إلا للرمى داريو فو حسين محمود ٧٢- السياسى العجرز ت . س . إليوت فؤاد مجلى ٧٣- بقد استجابة القارئ چين ، ب . توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم 	أحمد فزاد متولى وهويدا محمد فهمي	عبد الرشيد إبراهيم	العالم الإسبلامي في أوليل القرن المشرين	-74
۲۷- السياسى العجرز ت . س . إليرت فؤاد مجلى -٧٢ بقد استجابة القارئ چين ، ب . توميكنز حسن ناظم وعلى حاكم	عبد المعيد غلاب وأحمد حشاد	أوغيبيو تشانج رودريجت	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	-v.
۲۷ مقد استجابة القارئ چین ، ب . تومیکنز حسن ناظم وعلی حاکم	حسين مجمود	داریو فو	السيدة لا تصلح إلا للرمى	
	-	ت . س . إليوت	_	-77
٧٤ - صلاح الدين والماليك في مصر ل . ١ . سيمينوڤا حسن بيومي	حسن ناظم وعلى حاكم	چین ، ب . تومیکنز		
	حسن بيومى	ل . ا . سیمینوقا	مبلاح الدين والماليك في مصر	- V &

•

أحمد درويش	أندريه موروا	فن التراجم والسير الذاتية	-Yo
عبد المقصود عبد الكريم	محموعة من الكتاب	چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى	-٧٦
مجاهد عبد المنعم محاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (جـ٢)	~ V V
أحمد محمود وبورا أمين	روتالد رويرتسون	العرلة النظرية الاجتماعية والثقافة الكربنية	-44
سعيد العائمي ونامس حلاوي	بوريس أوسبنسكى	شعرية التأليف	-٧1
مكارم العبرى	الكسندر بوشكين	بوشكين عند «نافورة الدموع»	- ∧.
محمد طارق الشرقاري	بندكت أىدرسن	الجماعات المتخيلة	- ^ /
محمود السيدعلى	میجیل دی ارتامونو	مسرح ميجيل	- ^
خاك للمالي	غوتفريد بن	مختارات	- ۸ ۲
عبد الحميد شيحة	مجموعة من الكتاب	موسوعة الأدب والنقد	A£
عبد الرازق بركات	مىلاح زكى اقطاى	منصبور الحلاج (مسرحية)	-As
أحمد فقعى يرسف شتا	جمال میر صبادتی	طول الليل	- \1
ماجدة العناني	جلال آل أحد	نون والقلم	- λΥ
إبراهيم النسوقى شتا	جلال أل أحمد	الابتلاء بالتغرب	-44
أجعد زأيد ومحمد محيى الدين	انتوني جيدنز	الطريق الثالث	-81
محمد إبراهيم ميروك	میجل دی ٹریاتس	وسنم السيف	-4.
محمد هناء عبد الفتاح	باربر الاسوستكا	المسرح والتجريب بين النطرية والتطبيق	-41
نادية جمال الدين	كارلوس مبجيل	أساليب ومضامي المسرح الإسماءوأمريكي المعاصر	78-
عبد الرهاب علرب	مايك فيذرستون وسكوت لاش	محدثات العولة	-97
غوزية العشماوي	صىمويل بيكيت	العب الأول والصعبة	-11
سرى معدعبد اللطيف	أنطونيو بويرو باييش	مختارات من المسرح الإسباني	-1 5
إدوار الخراط	قصص مختارة	ٹالاث زنبقات ووردة	-47
بشير السياعي	غرنان برودل	هوية فرنسا (مج١)	-1 V
أشرف المنباغ	تخبة	الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني	_4 A
إبراهيم تنبيل	ديثيد روبنسون	تاريخ السينما العالمية	-44
إبراهيم فتحى	بول هیرست رجراهام ترمبسون	مساطة العولمة	-1
رشيد بنحص	بيرنار فاليط	النص الروائي (تقنيات ومناهج)	-1.1
عز الدين الكتاني الإدريسي	عيد الكريم الخطيبي	السياسة والتسامح	-1.7
محمد بنيس	عبد الوهاب المؤدب	قىر ابن عربى يليه آياء	-1.7
عبد الغفار مكاري	برتولت بريشت	أويرا ماهوجني	-1.1
عبد العزيز شبيل	چيرارچينيت	مدخل إلى النص الجامع	-1.0
أشرف على دعدور	ماريا خيسوس رويبيرامتى	الأدب الأندلسي	r.1-
محمد عبد الله الجعيدي	نخبة	منزرة اللدائي في الشعر الأمريكي المعامير	-1.V
محمود على مكى	سجموعة من النقاد	ثَّلاث دراسات عن الشعر الأنداسي	-1.4
هاشم أحمد محمد	چرن بولوك وعادل درویش	حروب المياه	-1.1
منى قطان	حسنة بيجرم	النساء في العالم النامي	
ريهام حسين إبراهيم	فرانسيس هيندسون	المرأة والجريمة	-111
إكرام يوسف	أرلين طوى ماكليود	الاحتجاج الهادئ	-117
		_	

	راية التمرد	سادی پلانت د د مد	أحمد حسان
	مسرحينا حصاد كونجى وسكان المستقع	رول شوینکا 	نسیم مجلی
	عرفة تخص المره وحده	غرچينيا وولف	سمية رمضان
-117	امرأة ممُثلثة (درية شفيق)	سينتيا نلسون	نهاد أحمد سالم
	المرأة والجنوسة في الإسلام	ليلى أحمد	منى إبراهيم وهالة كمال
	النهضة النسائية في مصر	بث بارون مستند	ليس ال نقاش مديد مديد
	النسياء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهري سنيل	بإشراف، روف عباس موجود موجود
	المركة النسائية والتطور في الشرق الأرسط	ليلى أبو لقد	نخبة من المترجمين
-171	الدليل الصغيرعن الكاتيات العربيات	فأطمة موسى	محمد الجندى وإيزابيل كمال
-177	نظام العبوبية القديم ونموذج الإنسان	چورنیف فوجت م	منیر ة کروان
-177	الإسراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية	تينل ألكسندر وننادولينا	أنور محمد إبراهيم
-178	القجر الكاذب	چرن جرای	أحمد فؤاد بلبع - دور د
-140	التحليل الموسيقى	سيدريك ثورپ ديقى	سمحة الخرلى
-177	فعل القراءة	قولقائج إيسىر	عبد الوهاب علوب
	إرهاب	صنفاء فتحى	بشير السباعي
-177	الأدب المقارن	سرزان باسنیت	أميرة حسن نويرة
-171	الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا نواورس أسيس حاروته	محمد أبو العطا وأخرون
-17.	الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندر فراتك	شرقي جلال
-171	مصر النيمة (التاريخ الاجتماعي)	مجموعة من المؤلفين	لویس بقطر
-177	ثقافة العولة	مايك فيذرستون	عبد الرهاب علوب
-177	الغرف من المرايا	طارق على	طلعت الشبايب
-178	تشريح حضارة	باری ج. کیمب	أحمد محمود
-175	المختار من نقد ت. س، إليوت	ت. س. إليوت	مادر شقیق فرید
-177	فلاحق الباشا	كينيث كونو	سحر توفيق
-177	مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية	چرزیف ماری مواریه	كاميليا صبحى
-177	عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	إيقلينا تاروني	وجيه سمعان عبد المسيع
-171	پارسیٹال	ريشارد فاچنر	مصطفى ماهر
-12.	حيث تلتقي الأتهار	هرپرت میسن	أمل الجيورى
-181	اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	نعيم عطية
-127	الإسكندرية · تاريخ ودليل	1. م. فورستر	حسن بيومى
-187	قضايا التنظير في البحث الاجتماعي	ديريك لايدار	عدلى السعري
-128	صاحبة اللوكاندة	كارلو جولدوني	سلامة محمد سليمان
-120	موت أرتيميو كروث	كأرلوس غوينتس	أحمد حسبان
731 -	الزرقة الحمراء	میجیل دی لیبس	على عبدا ارتوف البمبى
	خطبة الإدانة الطويلة	تانكريد دورست	عبدالففار مكاوى
	القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكى أندرسون إمبرت	على إبراهيم متوفى
P31-	النظرية الشعرية عد إليوت وأدرنيس	عاطف فقبول	أسامة إسبر
-1 a -	التجرية الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	منيرة كروان

يشير السناعي	فرى <i>ان</i> برودل	هویة فرنسا (مج ۲ ، جـ۱)	/¢/-
محمد محمد القطابى	سفية من الكتاب	عدالة الينود وقصيص أخرى	-104
فاطعة عبدالله محمود	فيرلين فاتويك	غرام القراعنة	-107
غليل كلفت	فيل سليتر	مدرسة فرائكفورت	-\o1
أحمد مرسى	نخبة من الشعراء	الشعر الأمريكي المعاصر	-100
مي التلمساني	جي أنبال وألان وأربيت قيرمو	المدارس الجمالية الكبري	Fo1-
عدالعزيز بلوش	النظامي الكنوجي	خسرو وشيرين	-\aY
بشير السباعي	فرنان يرودل	هوية فرنسا (مج ٢ ، جـ٢)	-\aA
إبراهيم فتحى	دیثید هرکس	الإيبيراوجية	-101
حسان بيرمى	بول إيرليش	ألة الطبيعة	-17-
زيدان عبدالطيم زيدان	اليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	من المسرح الإسياني	171-
مىلاح عبدالعزيز محجوب	يرحنا الآسيوى	تاريخ الكنيسة	777-
بإشراف. معمد الجوهري	جوردن مارشال	موسوعة علم الاجتماع	-175
نبيل سعد	چان لاکوئیر	شامبوليون (حياة من نور)	4171
سهير المسادفة	أ. ن أفاتا سيفا	حكايات الثعلب	oF/-
محمد محمود أبن غدير	يشعياهي ليقمان	الملاقات بين المتدينين والطماسين في إسرائيل	<i>TT1</i> -
شکری محمد عیاد	رابندرانات طاغور	في عالم طاغور	~177
شکری معمد عیاد	مجموعة من المؤلفين	دراسات في الأنب والثقافة	-17A
شکری محمد عیاد	مجموعة من المبدعين	إبداعات أدبية	-171
بسام ياسين رشيد	ميغيل دليبيس	الطريق	-14.
هدی حسین	فرانك بيجو	وضيع حد	-171
محدد محد القطابى	مختارات	حجر الشمس	-177
إمام عبد الفتاح إمام	ولتر ت. ستيس	معنى الجمال	-177
أحمد محمود	ایلیس کاشمور	صناعة الثقافة السوداء	-178
وجيه سمعان عبد المسيح	لورينزو فيلشس	التليفزيون في الحياة اليومية	-1Va
جلال البنا	ترم تیتنبرج	نحر مفهرم للاقتصاديات البيئية	-147
حصة إبراهيم المنيف	هنری تروایا	أنطون تشيخوف	-177
معمد حمدى إبراهيم	نخبة من الشعراء	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	-/۸٧
إمام عيد الفتاح إمام	أيسوب	حكايات أيسوب	-171
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصبيح	قصة جاريد	-14.
محمد يحيى	النسنت ب ليتش	النقد الأدبى الأمريكي	-171
ياسين طه حافظ	و.ب. <u>س</u> يس	العنف والنبوءة	-144
فتحى العشرى	رينيه چياسون	چان كوكتر على شاشة السينما	-174
دسوقى سعيد	هانز إبندورقر	القاهرة حالمة لا تتام	-145
عبد الوهاب علوب	توماس تومسن	أسفار العهد القنيم	-/40
إمام عبد الفتاح إمام	ميخائيل إنرود	معجم مصطلحات هيجل	F \%1-
محمد علاء الدين متصور 	بزدج علوى	الأرضة	-144
يدر الديب	الفين كرنان	موت الأنب	-1

•1•11	_ •	
سعيد الفائمي	پول دی مان سرون د	١٨٩- العمى والبصيرة
محسن سید قر جانی ده در ۱۱	کونٹوشیوس د ک سر ۱	۱۹۰ - محاورات کون فرشی وس
مصطفی حجازی السید . اد تراد	الماج أبن يكر إمام	۱۹۱ – الكلام رأسمال
محمود سلامة علاري	زين العابدين المراغي	۱۹۲- سیاحت نامه إبراهیم بك (جـ۱)
محمد عيد الواحد محمد	بيتر أبراهامز	١٩٢ – عامل المنجم
ماهر شفیق فرید در بازی در	مجموعة من النقاد	191- مختارات من النقد الأنجلر-أمريكي
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل قصيح	و۱۹۔ شتاء ۸۶
أشرف الصباغ	فائتين راسبوتين	١٩٦~ المهلة الأخيرة
جلال السعيد المفناري	شمس العلماء شبلى النعماني	۱۹۷- القاروق
إبراهيم سلامة إبراهيم	ادرین إمری وآخرین	۱۹۸ - الاتصال الجماهيري
حمال أحمد الرقاعي وأحمد عيد اللطيف حماد	يعقرب لاندارى	١٩٩- تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية
فخزي لبيب	چىرمى سىيروك	-٢٠٠ غيمايا التنمية
أحعد الأنصباري	جوزايا رويس	٢٠١- الجانب الديني للفلسفة
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	٢٠٢- تاريخ النقد الأدبي الحبيث (جـ٤)
جلال السعيد المقناري	ألطاف حسين حالى	٣٠٣ - الشعر والشاعرية
أحمد محمود هويدى	ز المان شازار	٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم
أحمد مستجير	لويجى لرقا كافاللى سفورزا	ه . ٢- الجيئات والشعوب واللغات
على يوسىف على	جيمس جلايك	٣٠٦ - الهيولية تمسع علمًا جديدًا
محمد أيق العطا	رامون خوتاسندير	۲۰۷ لیل أفریقی
محمد أحمد صبالح	دان أوريان	٢٠٨ - شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي
أشرف الصياغ	مجمرعة من المؤلفين	٢٠٩ - السرد والمسرح
يوسف عبد الفتاح فرج	سنائي الغزنري	۲۱۰- مثنویات حکیم سنائی
معمود حمدى عبد الغنى	جرناثان كل لر	۲۱۱ – فردیبان دوسوسیر
يسك عبدالفتاح فرج	مرزیان بن رستم بن شروین	٢١٢ - قصيص الأمير مرزبان
سيد أحمد على الناصري	ريمون فلاور	۲۱۳ - مصر من تدرم باطور، حتى رهيل هدالناصر
محمد محمود محى الدين	أنتونى جيدنز	٢١٤- قراعد حديدة للمنهج في علم الاجتماع
محمود سبلامة علاوى	زين العابدين المراغي	د ۲۱- سیاحت نامه إبراهیم بك (جـ۲)
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم
نادية البنهاري	من، بیکیت	٢١٧- مسرحيتان طليعيتان
على إبراهيم منرفي	خولیں کورتازان	٢١٨- لعبة العجلة (رأيولا)
ملعت الشايب	كازر ايشجورو	٢١٩– بقايا اليوم
على يوسف على	بار <i>ی</i> بارگر	٢٢٠ - الهيولية في الكون
رقعت سملام	جريجوري جوزدانيس	۲۲۱- شعرية كفافي
۔ نسیم مجلی	رونالد حرای	۲۲۲– مرابر کافکا
السيد محمد نفادي	بول قیرابنر بول قیرابنر	٣٢٣- العلم في مجتمع حر
منى عبدالظاهر إبراهيم	برانکا ماجاس	٢٣٤- نمار يوغسالافيا
السيد عبدالظاهر السيد	۔ جابرییل جارٹیا مارکث	ه ۲۲- حكاية غريق
طاهر محمد على البربري	د دید هریت اور ایس	۲۲۱- أرض المساء وقصائد أخرى
	· · · · · · · ·	

۲۲۷- المسرح الإستياني في القرن السايع عشر	موسى مارديا ديف يوركي	السيد عبدالظاهر عبدالله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع اللن	ر بی توری ۔ حانیت وراف	مارى تيريز عبدالسيح وخالد حسن
٢٢٧ - علم الجمالية وسم البعد ع المناق البطل الوحيد	۔ نررمان کیجان	أمير إبراهيم العمرى
۱۱۲- مارق البعد الربيد ۱۲۶- عن الذباب والفثران والبشر	ند ت ت فرانسواز جاکوب	مصطقى إبراهيم فهمى
. ۲۲۰ عن الدرافيل ۲۲۷- الدرافيل	ت ہوں . خاہمی سالیم بیدال	جمال عبدالرحمن
۲۲۲ - اندرامین ۲۲۲ - ما بعد المعلومات	یں ۱۰٫۰۰ – ترم سٹیئر	مصطفى إيراهيم فهمى
۱۱۲– ما بعد المصلحات ۲۲۲– فكرة الاضمحلال	ارٹر هومان	طلعت الشايب
۱۱۱ – عمرة المطلب عندان ۲۳۶ – الإسلام في السودان	ج. سېنسر تريمنجهام	فزاد محمد عكود
۲۲۰ - ۱۱۰ میں مصروبان ۲۲۰ - دیوان شمس تیریزی (جـ۱)	مرلانا جلال الدين الرومي	إبراهيم الدسوقى شتا
۲۲۱ – دیون سمس میرینی (ب.) ۲۲۲ – الولایة	میشیل ترد	ربد در أحمد الطيب
۱۱۱ - الوديه ۲۲۷ - مصر أرض الوادئ	رویین فیرین	عنايات حسين طلعت
	الانكتاد	يامس متعمد جادالله وعربى منتولى احمد
۲۳۸- العولمة والتحرير ۲۳۹- العربي في الأنب الإسرائيلي	جيلارافر – رايوخ	نادية سليمان حالمط وإيهاب مملاح فابق
٢١٦- العربي في اقلب وتسريسي . ٢٤- الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	جیر در اورین کامی حافظ	مبلاح عيدالعزير محجوب
۱۶۰ - الإسلام فالعرب وإمسات السوار ۱۶۱ - في انتظار البرابرة	۔۔ بی ج . م کریتز	ابتسام عبدالله سعيد
۱۶۱ - في النظار البرابرة ۲۱۲ - سبعة أنماط من القعوض	بع مهمور وليام إمبسون	منبري محمد حسن عبدالنبي
١٤٢ - سبعه الماحد من المسلمية ٣٤٢ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج\)	ں۔ ، ، ، دی لی فی بروننس ال	على عبدالروف اليميي
۲۱۶ - دریع إسباب ، است رسي) ۱۱۲۰ - الثلیان	د بل المد لارزا إسكيبيل	نائية جمال النين محمد
۰۱۲۰ استون ۱۲۵۰ نساء مقاتلات	يد . عبد إليزابيتا أنيس	ترفیق علی منصور
۱۶۵- مختارات قصمیة ۲۶۷- مختارات قصمیة	جابرييل جارثيا ماركث	على إبراهيم منوني
٣٤٧ - محدرات ٣٤٧ - الثقافة الجماهيرية والعداثة في مصر	والتر إرمبريست	محعد طارق الشرقاري
۲۶۸ - حقول عدن الخضراء معدد حقول عدن الخضراء	المعالين جالا المعانين جالا	عبداللطيف عبدالطيم
۱۶۸- عص حص المستوري ۲۶۹- لغة التمزق	دراجو شتامبوك	رقعت سىلام
۱۶۱- منه اجتماع العلوم ۲۵۰- علم اجتماع العلوم	ىرمنىيك قينيك	ماجدة محسن أباظة
۱۵۱ - عم البعدع المحتماع (جـ۲) ۲۵۱ - موسوعة علم الاجتماع (جـ۲)	جوردن مارشال	بإشراقيه محمد الجوهرى
۲۵۲ – موسوسه سم المبتدع (۱۳۰۰) ۲۵۲ – رائدات المركة النسوية المسرية	مارجو بدران	على بدران
٢٥٢ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. 1. سيميئرقا	حسن بيومى
۱۵۱– تاریخ مصر ۱۵۰– ۱۵۶– الفلسفة	دیٹ روینسون مجودی جریان	إمام عبد اللتاح إمام
۱۵۵ - انسست ۲۵۵ - افلاطون	دیک روینسون وجودی جرواز	إمام عبد الفتاح إمام
۱۳۵۰ میکس ۲۵۲ دیکارت	دیف روینسون وکریس جرات	إمام عيد الفتاح إمام
٢٥٧ ـ تاريخ الفلسفة العديثة	یا ہے۔ مایم کلی رایت	مبعمود سيد أعمد
۲۵۸ - تاریخ اطلبت است ۲۵۸ - الفجر	سیر أنجوس ا ریزر	عُبادة كُحيلة
۱۵۸ - العجر ۲۵۹ - مختارات من الشعر الأرمني عبر العصود	اقلام مختلفة	فاروجان كازانجيان
۱۵۱- موسوعة علم الاجتماع (ج-۲)	، جرردن مارشال	بإشراف. معد الجرهرى
۲۲۱۔ موسوعہ علم ، دجسہ ے رہے۔ ، ۲۲۱۔ رحلۃ فی فکر زکی نجیب محمود	زکی نجیب محمود	إمام عبد النتاح إمام
۱۲۱۲ - رحمه من معر رمن مبيب مسود ۲۲۲ - مدينة المعجزات	إدوارد مندنا	محمد أيق العطا
۱۱۱۰ - عدينه المعجرات ۲۲۲ - الكشف عن حافة الزمن	، ت ـ چرن جريين	على يوسىف على
۱۱۱ – ایست س –۔ ۱۰۰۰	باعد باعد هورا <i>س وشلی</i>	لريس عرش

لویس عوض	أستكار وايلد ومسرنيل جوسنون	روايات مترجعة	e [7 -
عادل عبدالمنعم سويلم	جلال آل أحمد	مدير المدرسة	
بدر الدين عرودكى	ميلان كونديرا	غن الرواية	
إبراهيم النسراتي شتا	مرلانا جلال الدين الرومي	ت مد. میوان شمس تبریزی (جـ۲)	
صيري محمد هسڻ	وليم چيفور بالجريف	يات من العربية وشرقها (حـ١) وسط الجزيرة العربية وشرقها (حـ١)	
صيرى محمد حسن	وايم چيفور بالجريف		_TV.
شوقي جلال	ترماس سی پاترسون		_ TV \
إبراهيم سلامة	س. س والترز	الأبيرة الأثرية في مصير	
عنان الشهاري	جوان أر. لوك	•	_777
محمود على مكى	روموان جلاهوس	السيدة بارمارا	-YY£
ماهر شفيق فريد	أقلام مختلفة		-YVa
عيد القادر التلمسياتي	غرابك جوتيران	قنون السينما	-777
أحمد فوزي	بریان فورد	الجينات الصراع من أحل الحياة	
غاريف عبدالله	إسحق عظيموف	البدايات البدايات	
طلعت الشايب	ف س. سوندرز	الحرب الباردة الثقافية	-171
سمين عيدالحميد	بريم شند وأخرون	من الأدب الهندي المنيث والمعاصر	
جلال المفناري	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوى	الغربوس الأعلى	
سمير حنا صادق	لويس ولبيرت	طبيعة العلم غير الطبيعية	
على البعيي	خران رولقو	السهل يحترق	-474
أحمد عثمان	يزريبيدس	هرقل مجنوباً	387-
سمين عيد الحميد	حسن نظامي	رحلة الغراجة حسن نظامي	
محمود سلامة علاوي	زين العابدين المراغى	سیاحت بامه إبراهیم بك (جـ۲)	FA7 -
محمد يحيى وأخرون	انترنى كتج	الثقافة والعولمة والنظام العالمي	-YAY
ماهر اليطوطي	دينيد لودج	الفن الروائي	- XAX
محمد نور الدين عبدالمنعم	أبر نجم أحمد بن قوص	ديوان منجوهري الدامغاني	PA7-
أحمد زكريا إبراهيم	جررج مونان	علم اللعة والترجعة	-71
السيد عبد الظاهر	فرانشسكو رويس رامون	المسرح الإسباني عن الآون العشرين (جـ١)	-711
السيد عبد الظاهر	فرانشيسكو رويس رامون	المسرح الإسماني في القرن العشرين (حـ٣)	-797
نخبة من المترجمين	رو ج ر آ <i>ٺڻ</i>	مقدمة للأدب العربى	-747
رجاء بأقوت صالح	بوالو	فن الشعر	-712
بدر الدين حب الله الديب	جرزيف كامبل	سلطان الأسطورة	-790
متعمد مصبطفی بدوی	وايم شكسبير	مكيث	-717
ماجدة محمد أنور	ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهواني	فن النحو بين اليسانية والسريانية	-Y 1V
مصطفى حجازى السيد	أبو بكر تقاوابليوه	مأساة العبيد	AP7-
هاشم أحمد فؤاد	جين ل. ماركس	تورة في التكنولوجيا الحيوية	-711
جبال الجزيرى وبهاء جاهين وإيزابيل كبال	لويس عوش	اسطورة برومثيرس في الثمي الإسليزي والقرسس (مج١)	
جمال العريرى و محمد الجندي	اریس عرض	اسطورہ برومثیریں فی اللبین الإنعلیزی واقلرسسی (مع))	-7.1
إمام عبد اللتاح إمام	حون هیتون وجودی جرمینز	فبجنشتين	-7.7

إمام عبد الفتاح إمام	جين هوب ويورن فأن لون	يوذا	-7.7
إمام عبد الفتاح إمام	رپوس	ماركس	3.7-
مبلاح عيد الصبور	كروزيو مالابارته	الجلد	-T.,
نبیل سعد	چان فرانسوا ليوتار	الحماسة البقد الكانطي للتاريخ	F.7-
محمود محمد أحمد	دينيد بابيس	الشعور	-r.v
معدوح عبد المنعم أحمد	ستيف حربر	علم الوراثة	۸.۲_
جمال الجزيري جمال الجزيري	أنجرس چيلاتي	الذهن والمخ	-7.4
محيى الدين ممعد حسن	ناجی ہید	يونج	-71.
فاطمة إسماعيل	كولىحوود	مقال في المنهج العلسفي	-711
أسعد حليم	ولیم دی بویز	روح الشعب الأسود	-717
عبدالله الجعيدى	خا <u>سر</u> بیان	أمثال فلسطينية	-717
هويدا السباعى	جينس مينيك	القن كعدم	3/7-
كاميليا سبحى	ميشيل بروندينق	جرامشي في العالم العربي	-71a
نسيم مجلى	أ.ف. سنتون	محاكمة سقراط	-717
أشرف الصباغ	شير لايموقا- زنيكين	بلاغد	-۲1۷
أشرف المنباغ	نخبة	الأنب الروسي في السنوات العشر الأغيرة	-417
حسام نایل	حابتر باسبيفاك وكرستوفر بوريس	مبور دريدا	-711
محمد علاء الدين منصبور	مؤلف مجهول	لمعة السراج في حضرة التاج	-77
نخبة من المترجمين	ليقى يرو قنسال	تاريع إسبانيا الإسلامية (مج٢، جـ١)	-771
خالد مقلح حمرة	دبليو يوجين كلينباور	وجهات غربية حديثة لمي تاريخ الفن	-777
هائم سليمان	تراث بوناني قديم	فن الساتورا	-777
محمود سلامة علارى	أشرف أسدى	اللعب يالنار	-445
كرستين يوسف	فيليب بوسمان	عالم الآثار	-770
حسن صقر	جورجين هابرماس	المعرفة والمصلحة	-777
توفيق على منصور	نغبة	مختارات شعرية مترجمة (جـ١)	-۲۲۷
عبد العريز بقوش	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	يوسىف وزايخا	-447
محمد عيد إبراهيم	تد هيون	رسائل عيد الميلاد	-777
سأمى صبلاح	مارفن شيرد	كل شيء عن التمثيل المنامت	-77.
سامية دياب	ستيفن جراي	عندما جاء السردين	-771
على إبراهيم منرقى	نحبة	القصة القصيرة في إسبانيا	-777
بکر عباس	نبیل مطر	الإسلام في بريطانيا	
مصطلى فهمى	آرٹر س کلارك	لقطات من المستقبل	
فتحى العشرى	ناتالی سیاروت	عصبر الشك	
حسن مبابر	ىصوص قديمة	متون الأهرام	
أحمد الأنصباري	جوزایا روی <i>س</i>	فلسفة الولاء	
جلال السعيد المقناري	نخبة	نظرات حائرة (وقصيص أخرى من الهند)	
محمد علاء الدين منصور	على أمدفر حكمت	تاريخ الأدب في إيران (جـ٢)	
فغرى لبيب	بيرش بيربيروجل	اغتطراب في الشرق الأوسط	-78.
حسن حلمی	راینر ماریا راکه	قصائد من رلکه	-781
عبد العزيز بقوش	نور الدين عبدالرحمن بن أحمد	سلامان وأبسال	
سمير عبد ريه	نادين جورديمر	العالم البرجوازي الزائل	
		•	

رقم الإيداع: ٢٠٠٢ / ٢٠٠٢

شركة الأمل للطباعة والنشر (مورافيتلى سابقاً)



ولدت (پونه ندائی) عام ١٩٧٤، ولذا فقد شهدت - وهی میعة طفولتها البریئة - الأحداث الجسام التی حلت بإیران، وأولها فظائع السافاك والشرطة فی ثورة الشعب علی الشاه، والتی عاناها الأهلون بلا تمییز، كما عاینت وسمعت بآثار الحرب العراقیة الإیرانیة المدمرة؛ فكان أول نشاطها الشعری دیوانًا وجیزًا من شعر التفعیلة والشعر الحریشیع فیه جو التشاؤم والانهزامیة وقصر الزمان علی لحظاتها وثوانیها هی، لکنها تستشعر الأمل فیلوح وسط القنوط، وتستشرف النور یشع بین الظلمة فتبشر للأمل والنور وانتصار الحیاة من خلال عدید من قطعاتها الشعریة، وقد تحققت بشارتها بعد ظهور دیوانها بسنوات قلیلة حین دخلت إیران عهدًا جدیدًا من البناء والقوة والاستقرار.



